

# L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 29 | Numéro 17 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 12 septembre 2012



Photo : Lea Bayliss

*Les yourtes semblent avoir trouvé un foyer de prédilection en terre yukonnaise. De plus en plus de gens décident d'en acquérir plutôt que d'investir dans des habitations conventionnelles.*

## Des yourtes qui poussent comme des champignons

SYLVIE PAINCHAUD

Vous rêvez d'acquérir un lieu d'habitation confortable pour moins de 10 000 \$? Votre style de vie vous permet d'envisager une résidence sans eau courante ni sanitaire à l'intérieur, alors vous êtes le parfait client pour les fabricants de yourtes.

Depuis une dizaine d'années, elles poussent comme des champignons dans les paysages d'Europe et d'Amérique. Ces tentes aux courbes semblables à l'igloo sont trimalées depuis des milliers d'années par les peuples nomades d'Asie centrale qui parcourent les steppes de Mongolie à la recherche de meilleurs pâturages. « La yourte est une habitation qui a été façonnée par les éléments depuis des millénaires », explique Yves Ballenegger, de l'entreprise Groovy Yurts, qui importe ses

produits directement de Mongolie. Les vents ont dessiné cette forme ronde qui ne lui laisse aucune prise. Les grands froids ont imposé une structure basse, plus facile à chauffer. Leur charpente est constituée d'un treillis sur lequel on déroule une toile et l'isolation est assurée par une couche de laine feutrée. « C'est l'habitation la plus écoénergétique qui soit, car elle respire », dit-il, en ajoutant qu'elle est parfaitement adaptée pour le Yukon.

On trouve en effet un nombre grandissant de yourtes sur le territoire depuis quelques années. Certaines sont des résidences qui procurent à leur propriétaire une solution de rechange intéressante à la cabine de bois rond, une solution économique et écologique pour se loger à petit prix. « Pas question de payer

Suite p. 2

**M<sup>me</sup> Sias, une pionnière remarquable.....p. 4**

**Ottawa consulte les francophones ..... p. 5**

**De Wawa à New York en passant par .....p. 12**

**Daniel Latour, un jeune ambassadeur ..... p. 27**

# Pauline Marois remporte son pari

PASCALE CASTONGUAY

**O**TTAWA – C'est une mince différence de quatre sièges qui a permis à la chef du Parti québécois de devenir la première femme qui occupera la fonction de premier ministre du Québec. La soirée de celle qui dirigera un gouvernement minoritaire n'aura d'ailleurs pas été de tout repos puisque son discours a été interrompu par des coups de feu dirigés à son endroit.

Après avoir tué une personne et en avoir blessé une autre, un suspect a été appréhendé par les policiers relativement à cette affaire.

Malgré ce que laissait entendre les sondages, c'est le Parti libéral du Québec qui forme l'opposition officielle. Ce parti a fait élire 50 députés, soit à peine quatre de moins que le Parti québécois. Le tableau électoral est complété par la Coalition avenir Québec (CAQ), dirigée par François Legault, qui a obtenu 19 sièges ainsi que Québec solidaire qui a doublé son nombre de représentant en faisant élire deux députés, soit les deux porte-paroles du parti Françoise David et Amir Khadir.

Après avoir été au pouvoir pendant neuf ans, le Parti libéral du Québec et son chef, Jean Charest, ont tous deux cédé leur place au Parti québécois. Non seulement le Parti québécois a-t-il fait élire un plus grand nombre de députés, soit 54, mais il a ravi le siège dans la circonscription de Sherbrooke, celle de l'ex-premier ministre libéral.



*C'est une mince différence de quatre sièges qui a permis à la chef du Parti québécois de devenir la première femme qui occupera la fonction de premier ministre du Québec. La soirée de celle qui dirigera un gouvernement minoritaire n'aura d'ailleurs pas été de tout repos puisque son discours a été interrompu par des coups de feu dirigés à son endroit.*

Ce dernier qui a immédiatement pris la responsabilité du résultat du scrutin a attendu en fin de journée, au lendemain de l'élection, pour annoncer qu'il démissionnait de son poste de chef du Parti libéral du Québec.

Ayant été défait dans sa circonscription, M. Charest aurait pu demander à l'un de ses députés élus de démissionner pour se faire élire dans cette circonscription lors d'élection partielle. Toutefois, celui-ci a décliné les offres des membres de son équipe et quitté l'arène politique. Ainsi, le Parti libéral du Québec, tout

comme le Parti libéral du Canada, devra tenir une course à la direction.

## Réaction nationale

La répartition des francophones canadiens étant ce qu'elle est, le Québec a un rôle important à jouer dans ce domaine. Si le Parti libéral du Québec avait renouvelé en mai son engagement envers la Politique du Québec en matière de francophonie canadienne, il n'est pas exclu que les péquistes s'engagent sur la même voie. « Nous notons que le Parti québécois s'est engagé, dans son programme, à consulter les communautés afin de mettre à

jour la Politique [du Québec en matière de francophonie canadienne] et de renforcer les liens qui nous unissent », souligne dans un communiqué de presse Marie-France Kenny, présidente de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada.

## Politique fédérale

Le Parti québécois étant en faveur de l'indépendance du Québec, la réaction du premier ministre canadien, Stephen Harper, à l'élection d'un gouvernement minoritaire péquiste était attendu par certains. « Nous ne croyons pas que les Québécois veuillent

rouvrir les vieilles chicanes constitutionnelles du passé. Notre gouvernement va demeurer concentré sur l'emploi, la croissance économique et la bonne gestion de l'économie », a-t-il déclaré.

D'ailleurs, les répercussions de cette élection québécoise ne se limiteront pas à son territoire. En fait, il n'est pas passé inaperçu au cours de cette campagne de 35 jours que certains membres de l'équipe néo-démocrate fédérale ont déjà pris position en faveur de l'indépendance du Québec. Parions que ceux-ci devront s'expliquer puisqu'ils œuvrent désormais au sein d'un parti fédéraliste.

(suite de la page 1)  
une résidence jusqu'à la fin de mes jours », dit Alexandra Rochat qui montait ce week-end la structure de sa yourte nouvellement acquise. Éventuellement, elle espère avoir l'eau courante et l'électricité dans ce qu'elle appelle déjà son « petit nid d'amour » qu'elle installe sur un terrain loué.

Pour d'autres, la yourte est une manière efficace d'héberger la clientèle. « Le campement est installé au début de notre saison touristique et démonté

l'automne venu », dit Sylvain Turcotte, propriétaire de Boreal Mountain Biking. Une fois le campement démonté, les yourtes sont entreposées pour l'hiver. « Cela évite de laisser un site sans surveillance pendant des mois », dit-il, conscient que le vandalisme pourrait gruger ses profits.

Il y a plusieurs fournisseurs et plusieurs types de yourtes sur le marché. Sylvain Turcotte a opté pour des yourtes contemporaines. Elles sont plus hautes et leur recouvrement est composé de polyester et

d'acrylique. Durant son magasinage, il a noté que la compagnie PacificYurt, située en Oregon, et l'entreprise Yurtco, de Colombie-Britannique, fabriquent des yourtes de qualité à des prix similaires. La possibilité d'avoir les pôles du toit en billot plutôt qu'en 2 X 4 l'a fait opter pour le fournisseur canadien. L'entreprise alaskienne Nomad Shelter, le choix d'Alexandra, est basée à Homer, sur la péninsule de Kenai. Leurs yourtes semblent bien adaptées aux grands froids du Nord-

Ouest. Mais en ce qui concerne le délai de livraison, on semble être sur le Yukon Time. Les trois entreprises possèdent des pages Web qui permettent d'évaluer les coûts avec précision.

Le site Groovy Yurts explique aussi beaucoup de détails sur les avantages de la yourte traditionnelle. Il a déjà effectué quelques livraisons au Yukon, dont la première fut livrée chez Suzanne Picot au lac Crag. L'habitation sert à la fois d'atelier et de salon de thé pour les invités du B & B

Dunroamin Retreat. Plus près de Whitehorse, si vous voulez faire un petit dodo test, Amanda et Philippe Mouchet possèdent également une yourte traditionnelle avec vue imprenable sur le lac Cowley qu'ils louent à la nuitée. L'idée d'avoir une yourte vous obsède? Visitez le populaire site de petites annonces Kijiji-Yukon. Un résident de Haines y cherche preneur pour sa yourte contemporaine. Si vous avez un camion et 10 000 \$, vous pourriez la monter dans votre jardin en quelques heures!

## Devra-t-elle « mettre ses culottes »?

CÉCILE GIRARD

Avec le résultat des élections du 4 septembre, l'histoire du Québec ne sera jamais plus la même. Une femme a été élue première ministre. Samuel de Champlain doit s'en friser les moustaches dans l'au-delà, si au-delà il y a!

Est-ce que l'arrivée d'une femme au plus haut poste de la politique québécoise changera quelque chose? Est-ce que le fait d'être une femme peut aider à réformer un système et bouleverser des principes et tactiques séculaires? Le temps le dira... mais le doute a déjà pris racine dans l'esprit de plusieurs.

Au Québec et au Canada, les femmes sont sous-représentées aux fonctions électives. Pourquoi? Mille raisons expliquent cette situation mais les conditions socio-économiques n'y sont pas étrangères. L'équité salariale est loin d'être atteinte. Les valeurs entrent ensuite en ligne de compte. Les femmes qui entrent en politique doivent

s'adapter au système établi par une longue lignée masculine (c'est peut-être pourquoi elles sont si peu nombreuses!). Vivant dans un monde masculin où la plupart des postes clés sont détenus par des hommes, elles n'ont pas grandi avec la politique en tête, n'ont pas eu de modèle. Elles ont grandi sans jamais avoir prononcé les mots « première ministre ». Il leur faut apprendre des règles de jeu totalement différentes. Elles doivent laisser de côté leur instinct et leur tendance à mater, leur façon de s'intéresser aux gens et adopter d'autres façons d'être. Pas facile.

Les femmes ne sont pas meilleures que les hommes, elles sont différentes. (Laissons La Palice se délecter!) Elles traitent des problèmes de façon singulière. Elles protègent avant de revendiquer et pleurent facilement dépendant du temps du mois ou de la période de leur vie. Les pleurs n'ont pas leur place en politique, sauf lorsque vient le temps de

quitter les lieux. Les larmes ne signifient pas nécessairement la fragilité. Elles ne sont pas plus déplacées que les coups de poing virils assés sur les tables de négociation. Des préjugés bien ancrés sont attachés aux gestes et attitudes des hommes et des femmes. Alors qu'elles ont tendance à rechercher davantage l'harmonie, les hommes exercent le pouvoir avec les débats et la polémique.

La sous-représentation des femmes en politique freine l'avancement d'une société qui se dit démocratique. Comment peut-on laisser de côté plus de la moitié de la population? Il est trop facile d'affirmer que les femmes choisissent elles-mêmes de rester à l'écart. Cette situation, elles ne l'ont sûrement pas choisie, elle est le résultat de siècles de conditionnement.

Heureusement, M<sup>me</sup> Marois navigue en politique depuis plus de trente ans. Elle en connaît donc les récifs et les courants traîtres. Souhaitons-lui quand même bonne chance!

## Brève

## Une Aînée Tr'ondëk Hwëch'in reçoit le Prix d'alphabétisation

À l'occasion de la Journée internationale de l'alphabétisation, proclamée comme chaque année le 8 septembre par les Nations-Unies, le ministre de l'Éducation, M. Scott Kent, a remis le Prix d'alphabétisation du Conseil de la fédération à M<sup>me</sup> Doris Roberts, une éducatrice communautaire et Aînée Tr'ondëk Hwëch'in.

« M<sup>me</sup> Roberts a déployé de formidables efforts au cours des années afin de réapprendre la langue han, de se familiariser de nouveau avec celle-ci, puis de l'enseigner », a déclaré M. Kent. « Grâce à son engagement à l'égard de sa langue et de sa culture, les générations futures pourront redécouvrir l'histoire et les traditions de son peuple. »

Chaque année, le Conseil de

la fédération remet le Prix de l'alphabétisation à une personne de chaque province et territoire canadien s'étant illustrée dans ce domaine. Le Prix souligne les contributions exceptionnelles, les pratiques novatrices et l'excellence en alphabétisation.

À son retour dans sa famille, après avoir fréquenté un pensionnat, M<sup>me</sup> Roberts s'est attaquée à la difficile tâche de réapprendre la langue qu'on lui avait interdit de parler; puis, elle a commencé à l'enseigner. Elle a joué un rôle de premier plan auprès des Tanacross de l'Alaska dans la récupération de la langue han proprement dite et des chansons en faisant partie. En conséquence, son enseignement comprend maintenant des histoires, des chansons et des danses que les Tr'ondëk Hwëch'in avaient perdues depuis plus de 100 ans.

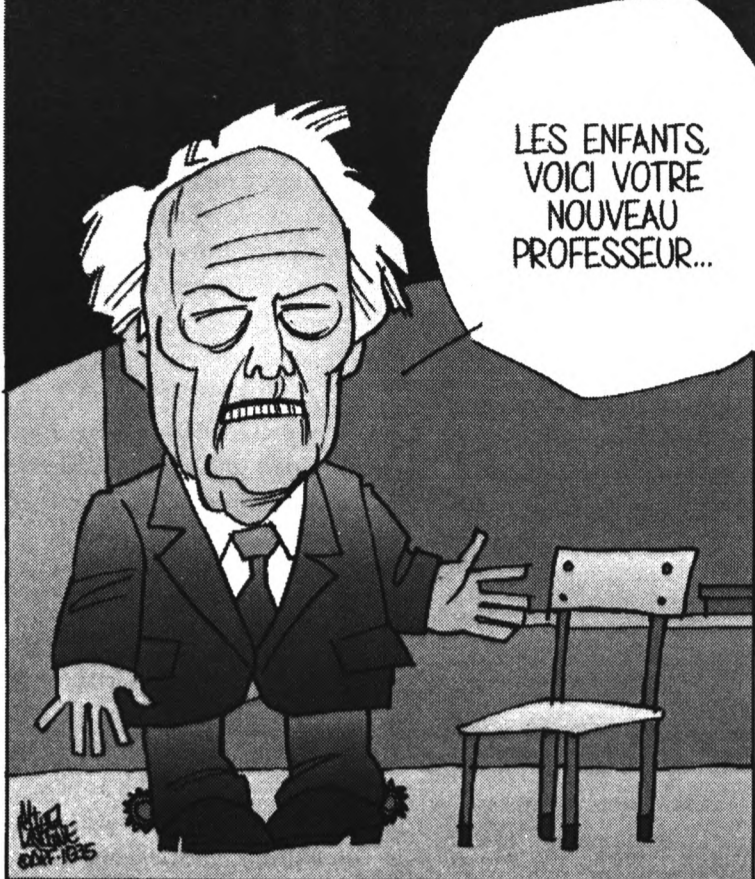
« Je remercie les personnes qui ont proposé ma candidature », a indiqué

M<sup>me</sup> Roberts. « Je l'apprécie beaucoup et je suis fière de représenter les Tr'ondëk Hwëch'in. Je ne m'y attendais vraiment pas, mais j'en suis très fière. »

Au cours des années précédentes, le Prix d'alphabétisation du Conseil de la fédération a été remis aux lauréats yukonnais suivants : M<sup>me</sup> Claire Derome, M<sup>me</sup> Eleanor Millard, M<sup>me</sup> Emma Sam, M. Gordon Hardie, M<sup>me</sup> Patty Wiseman, M. Rock Brisson et M. George Green.

Le journal vous encourage à donner votre avis, votre opinion ou vos commentaires sur le traitement d'un sujet ou un événement ou une position politique adoptée par un parti ou un autre.

Courrier  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1  
auroredir@afy.yk.ca

LE RETOUR EN CLASSE  
AVEC CLINT EASTWOOD

l'aurore boréale

Directrice et infographiste : Cécile Girard auroredir@afy.yk.ca

Journaliste : Thibaut Rondel journaliste@afy.yk.ca

Correspondantes : Danièle Rechstein, Sylvie Painchaud.

Publicité et distribution : Marie-Claude Nault • aurorepub@afy.yk.ca

Correctrice d'épreuves : Françoise La Roche

Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Sites Web : www.afy.yk.ca

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 958 exemplaires.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



on passe le mot

APF



Fondation Donatien-Frémont, Inc.

Ligne Agate

## Scène locale

M<sup>me</sup> Sias, une pionnière remarquable, n'est plus

CÉCILE GIRARD

Celle que plusieurs connaissent sous le nom affectueux de Josey a quitté ce monde le 24 août 2012; elle y avait fait son entrée le 21 octobre 1927, dans le village de Burwash Landing, fondé par les frères Jacquot. Son père était l'un d'eux.

Josephine Sias, née Copper Joe Jacquot, faisait partie du clan des Corbeaux par sa mère Mary Copper Joe, originaire de la région de Kluane. Elle possédait un héritage européen par son père, Louis Jacquot, originaire de l'Alsace-Lorraine. Les deux frères Louis et Eugène Jacquot se sont établis au Yukon au début des années 1900.

Cadette d'une famille de trois enfants, Josey passe les premières années de sa vie seule avec ses parents. En effet, sa sœur Rosalie et son frère Louis avaient été envoyés en France, chez la sœur de leur père, pour y faire leurs études.

L'éducation est une valeur fondamentale chez les Jacquot. Les parents sont prêts à de nombreux sacrifices afin que leurs enfants aient accès à la meilleure éducation possible.

À l'âge de sept ans, Josey déménage à Whitehorse pour

Le sourire de M<sup>me</sup> Sias était contagieux.

Photo fournie

aller à l'école. Elle vit avec la famille Cyr. C'est à cette époque qu'elle va avec son père visiter son frère et sa sœur en France. Elle y demeure quelques mois et apprend le français.

Les trois enfants reviennent avec leur père à Burwash Landing, mais la famille ne sera pas réunie longtemps. Josey et Rosalie retournent aux études à Whitehorse, et puis à

Dawson. Par la suite, la jeune fille prend le chemin de Vancouver pour y terminer ses classes. Elle y obtient son certificat d'études secondaires.

C'est là qu'elle rencontre Frank Sias. Les deux jeunes s'épousent à Steveston (C.-B.) en 1948. Josey et Frank ont deux enfants, Linda, née en 1950 et Douglas, en 1952. La famille est « tricotée serrée » et les marmots sont une source de

bonheur. La vie passe. Pendant une dizaine d'années, Frank travaille pour le pipeline américain sur le chemin de Haines. La famille y coule de beaux jours et s'y fait de bons amis.

Lorsque le nid familial se vide, Josey et Frank s'installent à Silver City sur le bord du magnifique lac Kluane en 1972. Mary Copper Joe, la mère de Josey, vient les rejoindre quelques années plus tard.

Une occasion unique se présente en 1974. Le couple Sias relève le défi de s'occuper d'un programme jeunesse offert par Parcs Canada. Frank et Josey prennent chez eux des jeunes venus de différents milieux. Les habiletés, connaissances et les expériences du couple sont déterminantes dans le succès de cette aventure qui durera cinq ans.

Par la suite, les Sias font fleurir une entreprise qui offre des ateliers de piégeage pour les trappeurs, des séjours pour les classes d'immersion française, des retraites pour artistes, et mille et un autres projets. L'endroit endosse ensuite la vocation de gîte du passant. Leur fils Douglas et sa conjointe Cécile prennent la relève en 1998.

Yann Herry a fréquenté régulièrement Silver City. Pendant plus de 25 ans, il y a amené des groupes de jeunes qui étudiaient en immersion française. « M<sup>me</sup> Sias leur expliquait la beauté de ces lieux. Elle les recevait un à un et les présentait à sa mère. Elle possédait une immense sagesse et savait discerner les talents et les qualités des gens. Elle donnait confiance aux jeunes », se souvient-il. Les camps d'immersion française ont eu lieu de 1983 à 2010. Mais d'autres groupes d'échanges étudiants ont aussi visité l'endroit au cours des années. « C'est un emplacement unique où les trois cultures anglophone, francophone et Premières nations se rencontrent en harmonie », considère M. Herry.

De 1999 à 2001, la Commission canadienne des affaires polaires invite M<sup>me</sup> Sias à siéger comme membre. En 2003, elle reçoit l'Ordre du Canada en raison de ses nombreux accomplissements.

Le départ de Josephine Sias (Chu-tha-Ya) marque la fin d'une époque, mais son sourire et ses encouragements demeurent dans le cœur de tous ceux et celles qui l'ont connue et aimée.

## Déjeuner de centraide

Yukon 2012



Joignez-vous à nous à l'occasion du déjeuner de Centraide Yukon. Profitez de l'excellent repas qui vous sera servi par des personnalités connues, au son de la musique, et participez à la toujours très populaire vente aux enchères par écrit.

Tous les profits réalisés seront remis à Centraide Yukon. L'an dernier, le déjeuner a permis d'amasser 25 669 \$.

Quand : le vendredi 28 septembre, de 6 h 30 à 9 h 30

Où : au Centre des congrès du High Country Inn

Billets en vente à l'entrée – adultes : 10 \$, enfants et personnes âgées : 5 \$



Centraide Yukon

Yukon Finances

Yukon Justice

« Le déjeuner de Centraide – Bon pour vous, bon pour le Yukon »

## Scène locale

## Ottawa consulte des francophones du Yukon sur les langues officielles

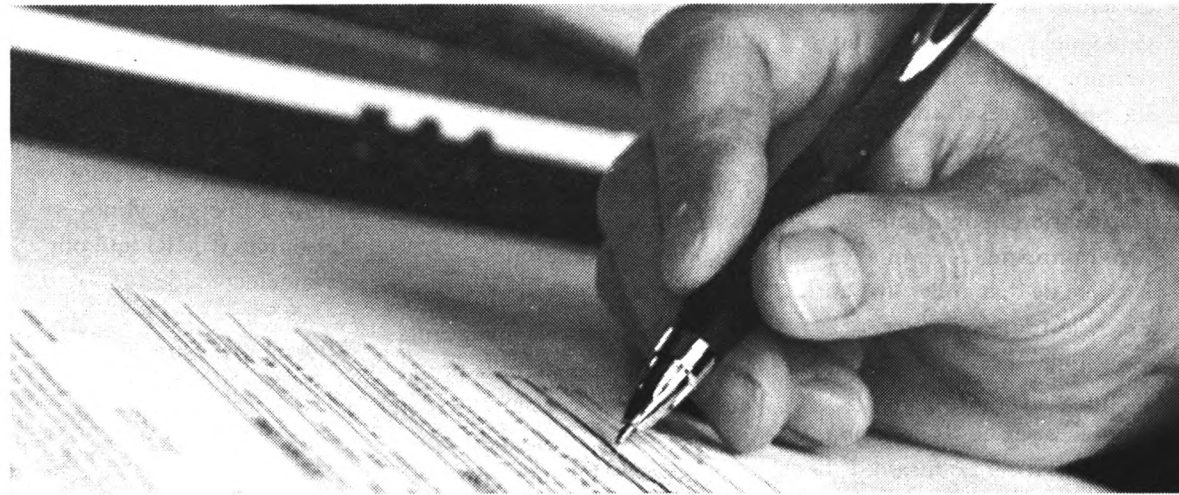
THIBAUT RONDEL

Le 28 août dernier, le député du Yukon Ryan Leef et une équipe de Patrimoine Canada (PC) ont rencontré des représentants de la communauté francophone, au centre culturel Kwanlin Dün de Whitehorse. Cette visite entrait dans le cadre de la série de consultations pancanadiennes sur les langues officielles lancée par le gouvernement fédéral. La Feuille de route sur la dualité linguistique 2008-2013 arrivant bientôt à son terme, Ottawa souhaite en effet recueillir l'opinion des organismes qui ont bénéficié de cette enveloppe budgétaire « sans précédent », selon le gouvernement. 1,1 milliard de dollars ont été alloués sur cinq ans à différentes institutions réparties dans les provinces et territoires canadiens pour renforcer la dualité linguistique au pays.

## Un parterre de francophones

Bien que des invitations aient également été lancées aux membres de la communauté anglophone, seule une dizaine de personnes francophones ou représentant des intérêts francophones avaient répondu à l'appel de Patrimoine Canada. Parmi elles, Angélique Bernard, présidente de l'Association franco-yukonnaise, Kristina Craig, présidente de Canadian Parents for French, Ketsia Houde, directrice des EssentiElles, Lorraine Taillefer, directrice de la Commission scolaire francophone du Yukon, ou encore le prêtre Claude Gosselin et la directrice de la Yukon Film Society, Stéphanie Chevalier, étaient venus partager leurs préoccupations. Les secteurs représentés allaient de la santé à l'éducation, en passant par les arts et la culture, le secteur communautaire ou encore les femmes. Les médias n'avaient pas été invités à assister à la consultation.

« On ne sait pas si la Feuille de route sera renouvelée après 2013, et si oui, quels seront les montants et les secteurs d'intervention qui seront financés », s'interroge Isabelle



Salesse, directrice générale de l'Association franco-yukonnaise, présente à la réunion en qualité de membre du Partenariat communauté en santé et du Partenariat communautaire en éducation. « Mais nous avons mentionné qu'il était essentiel que l'on poursuive les initiatives de financement de la Feuille de route, qui sont essentielles à notre survie et à notre développement », indique-t-elle.

## Plus de « dualité »

Après une première partie d'une heure, au cours de laquelle Patrimoine Canada a présenté un résumé de ce qu'est la Feuille de route et de ce que cet investissement a permis de financer, la parole a été donnée aux membres du public. L'assistance est passée à travers les différentes questions composant le formulaire de consultation auquel les internautes peuvent répondre sur le site internet de PC. À ce jour, un peu plus de 1 000 questionnaires ont été comptabilisés.

Au chapitre de la mise en valeur des deux langues officielles, il a notamment été suggéré à Patrimoine Canada que le gouvernement devrait lui-même déployer des efforts pour sensibiliser et éduquer la fonction publique et la société canadienne sur ce qu'est la dualité linguistique. Par rapport à l'expression même, il a été demandé si dans un avenir proche, il était envisageable d'utiliser un terme d'unité canadienne. « Dualité fait vraiment l'effet d'une opposition », affirme Isabelle Salesse. « Nous voulons que ce

soit plus proche, et dualité ne reflète pas vraiment quelque chose de positif. »

## Santé, culture et éducation

En réponse à une des questions posées par Patrimoine Canada, trois enjeux à prioriser pour contribuer à l'épanouissement des communautés linguistiques en situation minoritaire ont été déterminés par l'assemblée, à savoir la santé, la culture et l'éducation. Sur ce dernier point, le public a insisté sur l'importance de l'éducation en français et sur le concept d'éducation à vie, qui devrait être reflété à travers les investissements de la prochaine Feuille de route. L'importance d'appuyer les familles exogames en milieu linguistique minoritaire, afin de s'assurer que cette frange de la population puisse accéder aux services dont elle a besoin dans un contexte d'éducation en français, a également été soulignée. « On nous demande de prioriser les enjeux, mais nous avons aussi mis en avant que tous les éléments qui contribuent à la société devraient être au même niveau », rappelle Isabelle Salesse. « Il y a aussi le développement économique, les immigrants... Tout devrait aller ensemble. »

## Vers une vision à long terme

La période de cinq ans définissant la Feuille de route a également été remise en question, le public suggérant au gouvernement d'adopter une vision à plus long terme en matière de langues officielles.

responsabilité sur le plan des langues officielles », a rappelé M<sup>me</sup> Salesse.

## Des points

## « intéressants »

« Il y avait une écoute active des gens de Patrimoine Canada, et nous avons été capables de faire passer nos messages », indique-t-elle. « Dans ce sens, nous sommes satisfaits et attendons de voir ce que ça va donner ensuite. » Les représentants d'Ottawa et le député Leef ont souligné que des points intéressants avaient été soulevés, qu'ils n'avaient pas entendu ailleurs. Whitehorse constituait la 17<sup>e</sup> étape de la tournée de consultation. Selon le cabinet du ministre de Patrimoine Canada, aucune date n'a encore été déterminée pour la clôture des consultations en ligne.

Les internautes qui désirent faire part de leurs préoccupations sur le sujet peuvent donc encore se rendre à cette adresse pour remplir le questionnaire :

<http://pch.sondages-surveys.ca/s/OL-LO/?l=fr>

Un didacticiel complet est consultable sur le site de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) à cette adresse :

[http://www.fcfa.ca/fr/Consultations-Sur-La-Feuille-De-Route-Pour-La-Dualite-Linguistique\\_111](http://www.fcfa.ca/fr/Consultations-Sur-La-Feuille-De-Route-Pour-La-Dualite-Linguistique_111)

**RETRAITES DE SOLITUDE ET DE SILENCE**  
À la rencontre de la vie en soi

**Initiation au désert**  
Le silence désertique favorisera l'écoute de ton être afin d'y déceler les racines profondes des blessures qui s'y cachent, de faire l'expérience de la « Présence aimante », de Dieu, seul capable de les guérir et de laisser jaillir l'élan originel de ta vie.

du 17 au 20 octobre 2012 (en français)  
du 27 février au 2 mars 2013 (en anglais)  
du 14 au 19 avril 2013 (session 5 jours en français)  
Sur demande (session de 5 jours en anglais)

Les retraites se déroulent au B&B du Lac Klwane et débutent à 19 heures le 1<sup>er</sup> jour pour se terminer à midi le dernier jour.

**Coût** payable en argent ou par chèque à l'inscription 200 \$ (3 jours) et 300 \$ (5 jours)  
**Animation :** Claude Gosselin, prêtre

**Renseignements et inscription :** Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod 393-4791 ou [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com)

## Courrier

# YESAB agira-t-il comme une Erin Brockovich lorsqu'il s'apercevra des dégâts? Ou bien agira-il avant?

La période pour donner vos commentaires à Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board (YESAB) a été rallongée jusqu'au jeudi 13 septembre.

YESAB (qui est censé être là pour nous protéger) est sur le point de permettre la fracturation hydraulique (gaz ou huile de schiste) dans la région d'Eagle Plain. Vous pouvez vous enregistrer sur leur site et avoir accès à l'information qu'ils ont pour prendre cette importante décision. Ils ont besoin de vos commentaires, de liens et de vidéos sur YouTube sur les gaz

de schiste (genre Marc Durand, géologue) pour prendre une décision éclairée. Présentement, ils sont bourrés d'information venant de l'industrie du pétrole qui minimise les effets de la fracturation hydraulique sur l'environnement. Je vous suggère de demander une autre extension sur ce dossier compliqué dans un langage technique en anglais, mais n'oubliez pas qu'ils en sont à leur deuxième extension. Il faut agir.

**Vous n'avez pas besoin de vous enregistrer pour donner vos commentaires à dawson. do@yesab.ca**

Fracturation hydraulique, stimulation de puits, ou forage non conventionnel, il n'y a pas de procédé de recyclage

approuvé pour rendre l'eau comme elle était avant, soit non cancérigène et non radioactive, et s'ils réinjectent l'eau usée, c'est encore plus dangereux pour les séismes. On a vu ce qui est arrivé dans le nord-est de la Colombie-Britannique dernièrement.

Si YESAB permet aux géants de mettre le pied dans la porte au Yukon avec ces pratiques, on n'aura pas la belle Erin pour nous sauver le temps d'un film. Il est du devoir de notre gouvernement d'établir une base d'analyse d'eau (antifracturation) et c'est le temps d'agir et de demander au gouvernement de prendre ses responsabilités. Eagle Plain, ce n'est pas si loin et le Bassin de Whitehorse, c'est dans cinq ans.

## Réunion publique et sommaire du Bassin de Whitehorse.

À la suite de tous les commentaires qui avaient été soumis à Énergie, Mines et Ressources (EMR) (qui ont certainement aidé au moratoire de 4,5-5 ans dans le Bassin de Whitehorse annoncé le 12 avril), EMR était censé nous fournir un sommaire des commentaires reçus. On l'attend toujours.

Aussi, une série de réunions publiques étaient censées avoir lieu cet été pour faire adopter des lois et règlements sur le pétrole et le gaz, avant l'approbation de YESAB. Où sont-elles? Nous en avons besoin hier.

## Énergie

Notre premier ministre Pasloski continue de faire valoir le gaz naturel liquéfié (LGG) comme solution pour produire de l'énergie. Mais comment feront-ils pour transporter et garder ce gaz à -160° sans que ça coûte moins cher que le diesel? Le gaz produit au Yukon ne sera pas prêt à l'emploi, ils devront construire une station de traitement de plusieurs millions de dollars.

## Êtes-vous toujours là?

Je me répète, je le sais, c'est décourageant, mais on a des enfants et petits-enfants qui auront besoin d'eau. Les Yukoners Concerned ont commencé une collecte de fonds « défense contre la fracturation », tissés en forme de gouttes d'eau bleue, que l'on peut se procurer dans un panier au 302, rue Strickland ou à Alpine Bakery. Donnez ce que vous voulez à Laurie ou Rhéa à la réception du Centre de la francophonie ou à Isabelle à l'Alpine Bakery. Merci aux filles qui ont accepté d'aider.

## Dans le cadre de l'événement Global Frackdown du 22 septembre

Globalfrackdown.org

Le Yukon recevra :

Jessica Ernst (<http://www.ernstversusencana.ca>) au CYO Hall (sous-sol de la cathédrale de Whitehorse, coin Steele et 4<sup>e</sup> Avenue).

17 h : repas partage.

19 h : Jessica Ernst (en anglais)

Des musiciens nous berceront l'âme jusqu'à 22 h.

On a besoin de bénévoles.

Info : 335-0678

Jacqueline Vigneux



## La 10<sup>e</sup> édition du magazine LE NOMBRIL est en route!



**Les EssentiElles cherchent des rédactrices et rédacteurs pour écrire des articles pour la prochaine édition du NombriL.**

Le thème est la **sexualité**.

Faites-nous part de votre intérêt pour la rédaction d'articles, une suggestion de sujets, de photos ou toute autre idée géniale qui bonifierait la revue.

Information :  
Françoise La Roche,  
[lenombriL@essentiElles.ca](mailto:lenombriL@essentiElles.ca).

 Les EssentiElles

## Avis public Tenue d'élections municipales au Yukon

Le 13 septembre 2012, on doit rendre publique la LISTE ÉLECTORALE PRÉLIMINAIRE en vue des élections municipales qui doivent se tenir au Yukon le 18 octobre 2012. La LISTE ÉLECTORALE RÉVISÉE sera publiée le 4 octobre 2012.

Toute personne qui a des raisons de croire que sa sécurité personnelle pourrait être menacée si son nom et son adresse figurent sur une liste affichée publiquement devrait communiquer avec le directeur du scrutin ou le conseil municipal de sa localité pour demander qu'on raye son nom de la liste.

Des élections se tiendront dans huit municipalités constituées en corporation et cinq collectivités locales afin de constituer de nouveaux conseils.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec la Direction des affaires communautaires du gouvernement du Yukon au 667-8684 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 8684.

**Yukon**  
Services aux collectivités

# Mon royaume pour une averse

THIBAUT RONDEL

La teinte changeante des montagnes ne saurait mentir : l'automne a fait son retour au Yukon... et son cortège de champignons avec lui. Plutôt que de pester contre la bruine qui vous a contraint à réviser vos plans de fin de semaine, emparez-vous donc de vos petits paniers et enfiler vos bottes! Le mois de septembre étant l'un des plus propices à la cueillette des champignons, passer à côté de cette occasion serait même un affront à la nature! Une fois votre besace remplie de savoureux bolets, les nuages gris ne vous inspireront d'ailleurs plus que bienveillance (ou presque).

## Cinq cents espèces de champignons au Yukon

Bien que la plupart des bolets soient facilement reconnaissables et largement répandus au Yukon, une petite douzaine de champignons sont également comestibles. Au cueilleur de savoir les reconnaître formellement, puisqu'environ 500 autres espèces pas forcément consommables, souvent toxiques, et parfois mortelles, tapissent les sols et la végétation du territoire. De quoi décourager le mycologue débutant! Pourtant, avec un ou deux bons guides de poche et quelques qualités d'observation (ou accompagné d'une personne d'expérience, pour les plus chanceux), la chasse aux champignons peut se révéler fort plaisante, et le résultat savoureux.

Vous êtes donc prêts à affronter la boue et l'humidité de la forêt? Bien. Vous anticipez même une superbe récolte, et vos poches sont remplies de sacs en plastique du Superstore? Pas bien! La meilleure façon de faire pourrir votre cueillette est en effet de la conserver dans un contenant en plastique. Vous risqueriez de faire fermenter vos champignons en un clin d'œil et de les rendre impropres à la consommation. Préférez-lui donc des paniers en osier, de préférence à fond plat. Et à chaque panier son espèce! D'une part, cela vous évitera

d'écraser les plus petits spécimens, et d'autre part, vous éliminerez le risque de contaminer les champignons comestibles avec une éventuelle espèce toxique.

## Une démarche responsable

Au bout de quelques centaines de mètres, votre regard se fixe au pied d'un petit bosquet de pins. Ça y est, vous êtes un vrai mycologue, pensez-vous! Vous en avez trouvé qui, à première vue, vous semblent même comestibles! Choisissez de préférence les spécimens jeunes et sains, et laissez ceux trop atteints par les vers ou dont l'aspect semble détérioré. Il est également préférable de ne pas déraciner le champignon, mais plutôt de couper le pied au ras du sol, ce qui permettra une éventuelle repousse. Pensez toutefois à déterrer un spécimen entier que vous n'utiliserez pas, afin de bénéficier d'un maximum d'information si un doute subsiste lors de l'identification, ou en cas d'intoxication. Essayez d'éviter de trop remuer



Un coprin coquin se montre le bout du museau près de la maison de l'auteur.

la terre, ce qui aurait pour effet de détruire le mycélium (la « racine » des champignons), puis nettoyez délicatement vos prises des brindilles et de la terre qui pourraient les recouvrir.

## La conservation

De retour à la maison, pas de temps à perdre, car la plupart des champignons se décomposent très vite. Après avoir formellement identifié et nettoyé votre récolte, coupez-les en deux ou émincez-les. Dans la mesure du possible, évitez de rincer vos champignons. Ils se gorgeraient d'eau et leurs sucs seraient dilués. Vous pouvez les préparer tout de suite, en prenant soin de les faire cuire suffisamment longtemps, ou choisir de les conserver. La méthode la plus facile reste la dessiccation (le séchage) qui permet de conserver les champignons plusieurs mois après leur récolte. Il suffira ensuite de les tremper quelques heures dans l'eau tiède afin de leur redonner leur forme. Dans tous les cas, ne forcez jamais quelqu'un qui ne partage pas votre enthousiasme pour les champignons sauvages à

déguster votre récolte! Et au moindre doute, ne consommez pas vos champignons. Mieux vaut en gâcher quelques-uns que de se tordre l'estomac de douleur pendant cinq jours!

L'automne n'est pas la seule époque propice à la cueillette des champignons. Si le temps vous manque en cette période de rentrée, sachez que le printemps est une saison faste pour le chasseur de morilles. Le délicieux et dispendieux champignon a coutume de pousser dans les forêts de conifères dévastées par le feu. Le taux d'incendie étant ce qu'il est au Yukon, on comprend mieux pourquoi le territoire est une terre de prédilection pour la morille. Le gouvernement vous fournira même les cartes topographiques des zones incendiées.

Bonne chasse!

La p'tite Pasto



Une activité parent-enfant pour les 5 ans et moins!

**Vous êtes invités en famille**  
**Le dimanche 23 septembre à 10 h**  
**À la Cathédrale Sacré-Cœur**  
**406 Steele, Whitehorse**

La P'tite Pasto, c'est d'abord et avant tout du plaisir!

Chants, dessins, bricolages, histoires, mimes, danses, jeux et marionnettes permettent d'explorer différents thèmes de la vie des tout-petits.

L'enfant y découvre les merveilles de la famille, de la nature, de l'amitié et il est doucement introduit à la présence de Dieu et aux grandes valeurs chrétiennes, tout cela dans un climat de plaisir et un langage adapté à son âge!



Renseignements :  
Comité francophone catholique  
Saint-Eugène de Mazenod  
393-4791 ou cfcyukon@klondiker.com

## Des élections municipales se tiendront bientôt au Yukon... Ce qui se passe dans votre localité vous tient à cœur?

Pourquoi ne pas vous présenter comme candidat/candidate?

**LE JOUR DU SCRUTIN POUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES**  
**est le 18 octobre 2012**

**LA DATE LIMITE POUR LE DÉPÔT DES CANDIDATURES**  
**est le 27 septembre 2012**

Des élections auront lieu dans huit municipalités constituées en corporation et cinq collectivités locales afin d'élire les nouveaux conseillers et maires. Les personnes désirant se présenter comme candidat/candidate doivent déposer leur déclaration de candidature au plus tard à **midi le 27 septembre 2012**.

On peut se procurer le guide à l'intention des candidats/candidates au bureau du conseil municipal, ou en faire la demande au directeur du scrutin, à l'Association of Yukon Communities ou au Service de renseignements du gouvernement du Yukon.

Visitez le site de l'Association of Yukon Communities, au [www.ayc-yk.ca](http://www.ayc-yk.ca), pour obtenir un exemplaire du DVD d'information *Go For it Run for Council* ou visionner les clips vidéo *Run for Council* sur YouTube.

**Pour obtenir de plus amples renseignements sur les élections dans les municipalités et les collectivités locales, visitez le site du ministère des Services aux collectivités du gouvernement du Yukon, au [www.community.gov.yk.ca/fr](http://www.community.gov.yk.ca/fr), ou téléphonez au 667-8684 à Whitehorse, ou sans frais de l'extérieur de Whitehorse, au 1-800-661-0408, poste 8684.**

**Yukon**  
Services aux collectivités

**Le 18 octobre, votez pour  
PAT BERREL  
comme conseiller municipal!**



- Établir des partenariats avec la ville pour encourager le tourisme francophone (avec les vols de Condor)
- Encourager les logements à prix abordable
- Protéger les zones écosensibles

Questions? : Pat au 332-3438 ou pberrel@yahoo.com

**C'est gratuit!**

**Partagez la grande nouvelle!**  
Annoncez l'arrivée de votre petit dernier dans l'Aurore boréale.  
Faites parvenir vos renseignements à  
aurorepub@afy.yk.ca

**CONTRIBUEZ À FAÇONNER L'AVENIR DU YUKON...  
*dès maintenant!***

Envisagez de siéger à l'un des conseils ou comités suivants :

- Conseil consultatif sur le logement de Faro –  
Date limite : 17 septembre 2012
- Conseil consultatif sur le logement de Mayo –  
Date limite : 17 septembre 2012
- Conseil consultatif sur le logement de Teslin –  
Date limite : 17 septembre 2012
- Conseil des ressources renouvelables de Teslin –  
Date limite : 18 septembre 2012
- Conseil d'examen de la capacité du consentement –  
Date limite : 24 septembre 2012
- Conseil des services sociaux et de la santé –  
Date limite : 24 septembre 2012
- Régie des services de garde du Yukon –  
Date limite : 24 septembre 2012
- Conseil d'administration de la Société d'aide juridique du Yukon –  
Date limite : 5 octobre 2012
- Commission des droits de la personne du Yukon –  
Date limite : 5 octobre 2012
- Comité d'arbitrage des droits de la personne –  
Date limite : 5 octobre 2012
- Conseil d'administration de la société du Centre des arts du Yukon –  
Date limite : 12 octobre 2012
- Conseil d'administration de la Société de développement du Yukon –  
Date limite : 12 octobre 2012

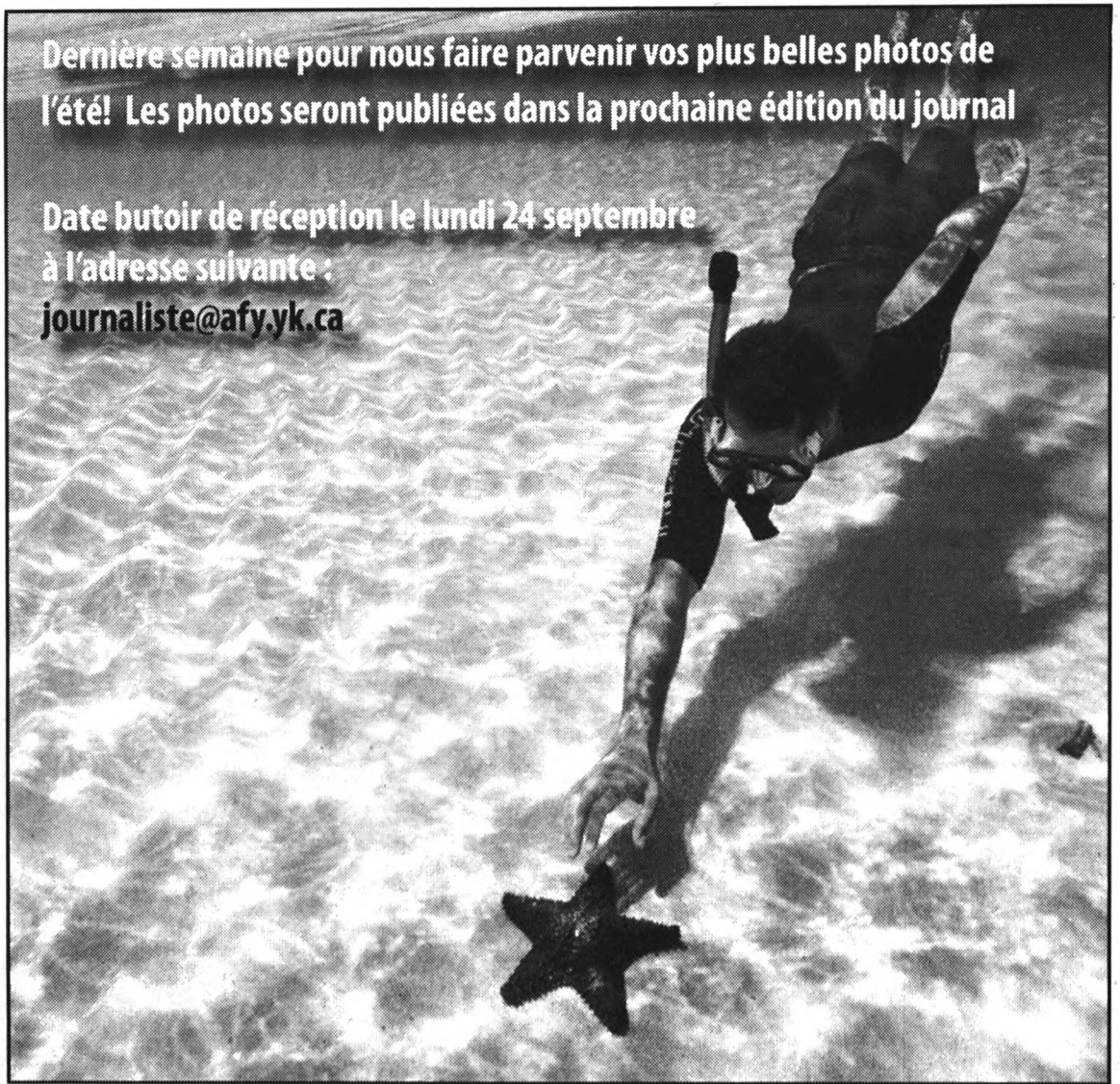
Puisque la langue de travail du gouvernement du Yukon est l'anglais, veuillez soumettre tout document de candidature en anglais.

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements, visitez le site Web [www.boards-committees.gov.yk.ca](http://www.boards-committees.gov.yk.ca) ou téléphonez au 667-8159 ou, sans frais, au 1-800-661-0408.



Dernière semaine pour nous faire parvenir vos plus belles photos de l'été! Les photos seront publiées dans la prochaine édition du journal

Date butoir de réception le lundi 24 septembre  
à l'adresse suivante :  
[journaliste@afy.yk.ca](mailto:journaliste@afy.yk.ca)

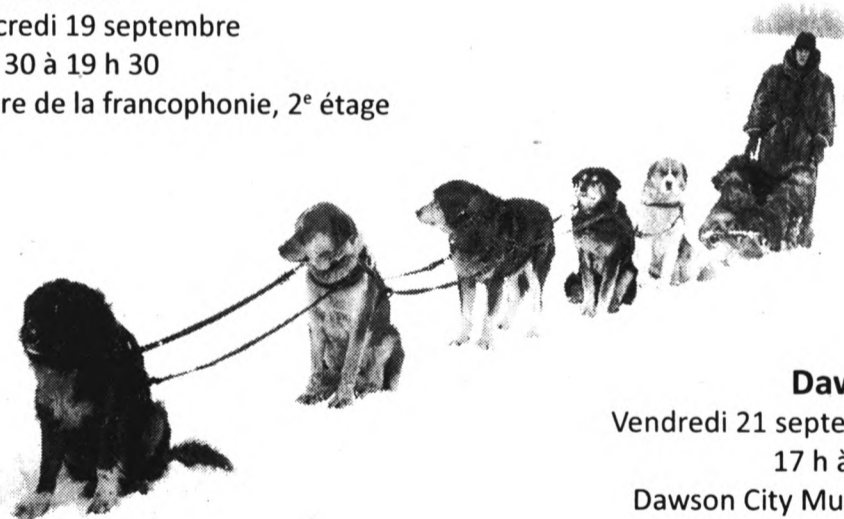


Deux rencontres publiques. Votre opinion compte.

**Voulez-vous découvrir l'histoire des francophones du Yukon?**

**Whitehorse**

Mercredi 19 septembre  
17 h 30 à 19 h 30  
Centre de la francophonie, 2<sup>e</sup> étage



**Dawson**

Vendredi 21 septembre  
17 h à 19 h  
Dawson City Museum

Vos réponses et commentaires nous aiderons à évaluer si les Yukonnais et Yukonnaises veulent une société d'histoire franco-yukonnaise.

Rens. : Sylvain au (867) 668-2663, poste 550; [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

Photo : Lovell Rousseau livrant le journal  
Crédit : Kathy Rousseau

Ce projet est rendu possible grâce au soutien du gouvernement du Yukon.

Community Development Fund

Fonds de développement communautaire



**Association franco-yukonnaise**

Porte-parole officielle et leader du développement communautaire de la Franco-Yukonnie.

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
☎ (867) 668-2663 ☎ 1 866 673-7632 ☎ (867) 668-3511  
[afy@afy.yk.ca](mailto:afy@afy.yk.ca) [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

## Culture

# Les arts visuels du Nord et de l'Ouest s'exposent à Whitehorse

THIBAUT RONDEL

Du 20 au 23 septembre, le foyer du Centre des arts du Yukon accueillera l'exposition Visuel'ART Nord-Ouest. Dix-sept artistes francophones ou francophiles originaires de l'Ouest et du Nord du Canada y présenteront une trentaine d'œuvres toutes très variées, tant au point de vue de la technique que des matériaux et des concepts.

L'événement se tient dans le cadre du festival de musique francophone Contact Ouest, afin de souligner le potentiel multidisciplinaire des arts et

d'encourager le développement des relations entre les musiciens et les artistes visuels. Des spectacles de danse et des comédies feront également partie du programme.

« Nous voulions joindre les arts visuels aux autres disciplines parce que des collaborations peuvent naître entre les artistes », explique Geneviève Gagnon, agente de projets au secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise. « Les artistes visuels peuvent par exemple faire du graphisme ou des affiches pour les musiciens et les diffuseurs », explique-t-elle.

La Fransaskoise Zoé Fortier donnera le bon exemple, puisqu'il est déjà prévu qu'elle rejoigne sa complice Alexis Normand sur la scène du Centre des arts pour une performance artistique liant la musique aux arts visuels. Les artistes visuels pourront ensuite présenter leur travail aux musiciens et aux professionnels du secteur lors du salon Contact, qui permettra aux participants de l'événement de se rencontrer et d'échanger sur le festival francophone et les arts de la scène.

L'exposition sera entièrement visible jusqu'au 23 septembre. À

partir du 24 septembre, le Centre des arts conservera la moitié des œuvres, qui resteront en vitrine jusqu'au 21 octobre. L'autre moitié de l'exposition sera déplacée au Centre de la francophonie, où les visiteurs pourront l'apprécier jusqu'au 31 octobre. Certaines œuvres voyageront ensuite dans les communautés de Mayo, Watson Lake, Dawson City et Haines Junction. Le vernissage de l'exposition se tiendra le 20 septembre à 17 h.

Les artistes suivants ont été sélectionnés pour présenter deux ou trois œuvres dans le cadre de l'exposition

Visuel'ART Nord-Ouest :

Nicole Bauberger, Marten Berkman, Marie-Hélène Comeau, Max Deschenes, Virginie Hamel, Joyce Majiski, Nathalie Parenteau, Halin de Repentigny (YK) – Marie-Andrée Bédard, Alison McCreech (TNO) – Gerry Marchand, Sandrine Pelissier (CB) – Karen Blanchet, Patricia Lortie (AB) – Zoé Fortier (SK) – Benj Funk, David MacNair (MB).

Huit artistes représenteront le Yukon lors de l'exposition Visuel'ART Nord-Ouest. *L'Aurore boréale* a choisi de vous présenter trois d'entre eux.

## MARTEN BERKMAN

Deux œuvres photographiques de Marten Berkman seront proposées au public de l'exposition. Pilier de lumière, représentant un paysage capturé près de la rivière Firth, dans le parc Ivavik, est une image très classique de la terre et de la lumière, selon l'artiste. Une petite dizaine d'images ont été développées en chambre noire, puis superposées numériquement, afin d'accentuer l'effet de clair-obscur qui se dégage du paysage. « Un des buts de mon art est de pouvoir amener les gens aux régions très éloignées, avec lesquelles nous n'avons peut-être pas de relations conscientes, mais dont nous faisons toujours partie, parce que nous faisons partie de la grande écologie de la planète », explique Marten Berkman. Dans la même optique, l'artiste présentera des images stéréoscopiques, afin de développer la sensibilité des visiteurs aux endroits éloignés, mais aussi de montrer la vieille technologie des appareils stéréoscopiques utilisés au XIX<sup>e</sup> siècle, précise-t-il. « Ça m'intéresse tellement de partager nos expressions et nos idées avec les autres artistes des communautés francophones », assure-t-il. « Je suis vraiment impatient, parce que j'ai un travail, une famille, et que je travaille souvent tout seul dans mon atelier ou sur le terrain. » [martenberkman.com](http://martenberkman.com)



Photo : Richard Mueller

## JOYCE MAJISKI

Joyce Majiski présentera deux œuvres – Flow, une gravure, et Moss Caribou, une acrylique sur toile – réalisées sur sa thématique fétiche : le caribou. Installée au territoire depuis plus de 30 ans, biologiste de formation et guide d'expédition, l'artiste s'intéresse à l'interconnexion des choses dans la nature, aux animaux et à leurs migrations. « Les caribous représentent pour moi la qualité de la nature sauvage que nous avons au Yukon, parce qu'ils ont besoin de beaucoup de territoire pour effectuer leur migration », explique-t-elle. « C'est l'animal qui représente le mieux le lien dans la région circumpolaire. » L'exposition représente, selon l'artiste, une belle occasion de présenter le Nord sous les traits de l'art. « Parce que nous sommes un peu isolés et que nous avons accès à beaucoup d'espace autour de nous, nous voyons en quelque sorte les choses d'une façon différente », assure-t-elle. Joyce Majiski touche également à la sculpture, puisqu'elle est l'auteur de l'exposition d'oiseaux en cuivre au Centre des jeux du Canada et des colonnes et mosaïques exposées au parc Shipyards, dans le cadre du projet River Walk. [joycemajiski.ca](http://joycemajiski.ca)

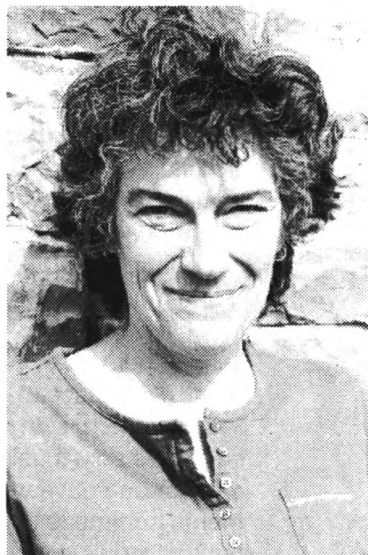


Photo : Thibaut Rondel

## MAX DESCHENES

Max Deschenes proposera deux œuvres d'art digital. Entièrement réalisées à l'ordinateur et imprimées sur papier, The Great Meating et Planet Oizo mettent en scène des personnages plutôt inattendus, dans un espace où les images se superposent dans un collage éthéré, voire purement psychédélique. La manipulation photographique est une des clés de l'artiste, dont les créations se basent souvent sur les clichés saisis lors de ses voyages. « C'est la première fois que je vais présenter ce type de montage photo, qui raconte un peu plus une histoire », explique-t-il. « Avant, je réalisais plus des paysages, ou des œuvres où des éléments naturels étaient mélangés avec la technique de la manipulation photographique. » Exposer lors du Contact Ouest est une belle occasion pour Max Deschenes, qui ne cache pas son attrait pour la musique et ses ambitions de collaborer avec les acteurs de ce milieu. L'artiste a déjà à son actif la création graphique de la pochette de l'album Faire des vœux, du groupe Soir de Semaine, ainsi que de la pochette d'un album du musicien québécois Réal Ferland.



Photo : Thibaut Rondel

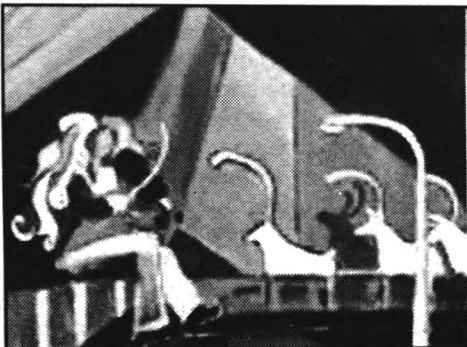
20 septembre 2012

Centre des arts du Yukon, 17 h

Vernissage Visuel'Art • Spectacle Chant'Ouest • Ouverture Contact Ouest

CHANT  
OUEST

CONTACT  
OUEST  
ÉDITION YUKONNAISE



# Éclats de scène

Présenté  
par le secteur  
culturel de l'AFY

## Éclats de scène

Le 20 septembre, trois événements rassemblant les arts de la scène et les arts visuels auront lieu pour la première fois au Yukon. Ne manquez pas cette soirée de spectacle et d'exposition d'œuvres : le cocktail d'ouverture du Contact Ouest, le vernissage de l'exposition Visuel'ART, ainsi que le Gala Chant'Ouest mettant en vedette les quatre artistes gagnants des événements provinciaux de la chanson 2012. Soyez des nôtres au Centre des arts du Yukon, dès 17 h.

## L'HORAIRE DE LA SEMAINE

Toutes ces activités sont ouvertes au public.

### Judi 20 septembre

**17 h FOYER - CENTRE DES ARTS DU YUKON**  
Vernissage de l'exposition Visuel'ART  
Réception d'ouverture - Contact Ouest  
Réception de bienvenue - Chant'Ouest 2012

**20 h CENTRE DES ARTS DU YUKON**  
Gala Chant'Ouest

**23 h FOYER - CENTRE DES ARTS DU YUKON**  
Clôture du Chant'Ouest  
Venez féliciter les artistes et les lauréats!

### Vendredi 21 septembre

**13 h CENTRE DES ARTS DU YUKON**  
Vitrine 1

**22 h HOTEL WESTMARK - Salle de bal**  
Soirée boréale - Nicole Edwards et Fawn Fritzen

### Samedi 22 septembre

**10 h CENTRE DES ARTS DU YUKON**  
Vitrine 2

**20 h CENTRE DES ARTS DU YUKON**  
Vitrine 3

**00 h HOTEL WESTMARK - Salle de bal**  
Soirée boréale - Soir de semaine

### Dimanche 23 septembre

**21 h OLD FIRE HALL**  
Cercle des auteurs-compositeurs - SOCAN  
Daniel Roa (MB)  
Annette Campagne (SK)  
Ariane Mahrÿke Lemire (AB)  
Isabelle Longnus (C.-B.)  
Hélène Beaulieu (Yukon)

**23 h HOTEL WESTMARK - Salle de bal**  
Soirée boréale - Clair Ness

#### Billets :

Gala Chant'Ouest : 20 \$  
Vitrines Contact Ouest : 10 \$/vitrine  
Gratuit pour les 16 ans et moins  
Cercle SOCAN des auteurs-compositeurs-interprètes : 10 \$

#### Où acheter les billets :

Centre des arts du Yukon  
Arts Underground <http://yukonartscentre.com/tickets/>

## Chant'Ouest

Depuis 22 ans, le Gala Chant'Ouest permet à des centaines de jeunes artistes francophones des provinces et territoires de l'Ouest canadien de se faire connaître du public. Chaque année, l'événement met en compétition les quatre artistes gagnants des galas provinciaux. Venez les voir performer, ainsi que le parrain de l'événement Rafaël Freynet et l'artiste invitée Myriam Parent,

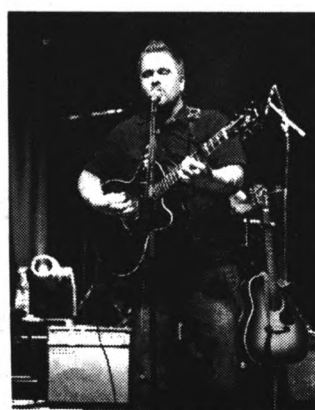
**le 20 septembre à 20 h au Centre des arts du Yukon.**

Un spectacle à ne pas manquer!

### Hélène Beaulieu



Originaire du Bas-Saint-Laurent, Hélène habite à Whitehorse depuis maintenant quatre ans. Détentrice d'une maîtrise en guitare classique, c'est surtout l'enseignement et l'éveil musical qui l'accaparent. Parallèlement, elle développe sa propre voie musicale et explore de nouveaux instruments comme le ukulélé et le banjo. Depuis son arrivée au Yukon, son univers musical est en pleine éclosion : quatuor vocal, trio de guitare classique, spectacles pour enfants, direction musicale pour le Gala de la francophonie. Depuis un an, elle s'est lancée dans l'improvisation et l'écriture. Dans une musique à la frontière du classique et du folk, ses textes poétiques, subtils et parfois drôles révèlent une personnalité déjà très atypique.



### Sylvie Walker

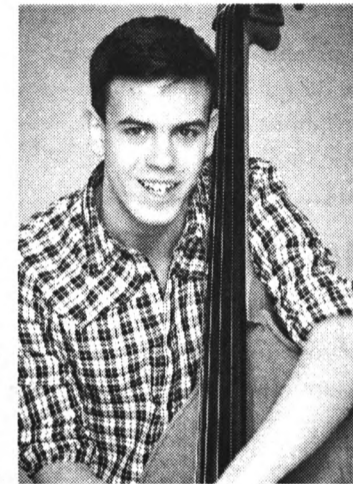


Sylvie est une jeune femme de 18 ans qui compose ses propres chansons depuis l'âge de 12 ans. Elle a monté sur scène pour la première fois lors des jeux de la Division scolaire francophone en 2007. Depuis ce temps, elle a participé aux spectacles RAMDAM en 2008, 2009 et 2011. Sylvie a aussi suivi des cours de formation dans le cadre du programme InPac en Spectacle en 2010. Elle était également l'une des artistes invitées à la Fête fransaskoise 2011. Son style musical peut être décrit comme indie folk acoustique. Elle aime écrire des chansons qui révèlent les émotions pertinentes des sujets essentiels. « Ses textes et sa musique coulent comme l'eau d'une rivière mi-calme, mi-turbulente. Ils nous interrogent sur la nature humaine. » - Michel Vézina

### Guy Abraham

Originaire de Saint-Boniface, Guy Abraham est un chansonnier bilingue qui évolue sur la scène musicale du Manitoba depuis plus de dix-huit ans. Soit en tant qu'artiste solo ou au sein de ses nombreux groupes musicaux, Guy travaille sans relâche à son art. Avec sa passion pour la musique, Guy a réussi à écrire, enregistrer et lancer plusieurs albums encensés par la critique. Récemment, Guy lançait une collection de ses chansons en anglais, et les plans pour l'écriture d'un album en français sont en plein essor. Que ce soit avec ses mélodies puissantes ou avec ses paroles désarmantes, son style musical dépasse les frontières.

### Paul Cournoyer



Paul Cournoyer est un bassiste et un auteur-compositeur-interprète émergent originaire d'Edmonton. En plus d'avoir été choisi pour participer à Polyfonik23, il a aussi remporté les honneurs de la Chicane albertaine, un concours de groupes débutants, il y a quelques années. Paul approfondit présentement ses connaissances en musique à l'Université Grant McEwan. Malgré son jeune âge, il travaille déjà avec des artistes chevronnés de la scène musicale d'Edmonton. Paul se distingue en harmonisant sa voix à son instrument de prédilection, la contrebasse. Il a participé au Festival Edmonton chante, à Kaleido Arts Festival et Utopia. Il compte Avishai Cohen, Marie-Pierre Arthur et Radiohead parmi ses influences. Plus tôt cette année, Paul Cournoyer remportait le Bob Miller Memorial Award de l'Université Grant McEwan.

## CULTURE

## Contact Ouest

Cachet des marchés des arts de la scène francophones au Canada, Contact Ouest contribue à l'épanouissement des arts de la scène francophone de l'Ouest et du Nord canadiens, du Manitoba au Yukon. Depuis cinq ans, artistes, diffuseurs et professionnels de l'industrie s'y retrouvent pour tisser des liens de collaboration et partager leur expertise.

**Contact Ouest aura lieu du 20 au 23 septembre au Centre des arts du Yukon.**

**PPS Dance**

Danse, Ontario et Québec  
Spectacle danse, théâtre et chant (4 ans et +) Adaptation scénique de huit contes de Jacques Prévert qui mettent en scène des animaux. Ces contes sont à la fois une célébration du monde de l'enfance et une critique du monde adulte. Ils dénoncent l'exploitation humaine et la destruction des richesses naturelles. Huit contes pas sages pour les enfants de trois à six pieds qui aiment la fantaisie.

**M. Mute**

Québec  
M. Mute est un être doué de multiples talents : comédien, jongleur et acrobate, ce personnage espiègle nous en met plein la vue! M. Mute nous invite à l'accompagner dans son univers fantastique, joyeux et coloré où tout est possible... Inspiré du cinéma muet, M. Mute est un personnage universel qui dépasse les frontières du langage

**Madame Diva**

Manitoba  
Madame Diva a une décennie de succès comme spécialiste en musique auprès des enfants. Elle a créé un monde rempli de boas et de marionnettes dans lequel elle est pétillante et irrésistible! L'album-spectacle VIVA LA DIVA sera lancé cet automne. L'Égypte, l'ours polaire, la nutrition et l'arbre sont des sujets abordés, sachant que ceux-ci fascinent les enfants ainsi que leur famille. Découvrez son monde!

**Ça Claque!**

Folk, traditionnel, Manitoba  
Un spectacle de « Ça Claque » contient en racine le genre de la musique et de la danse traditionnelle canadiennes-fran-

çaises. « Ça Claque » apporte avec lui un twist en ajoutant la modernisation à son répertoire avec des originales énergétiques. « Ça Claque » chante, danse, joue et anime n'importe quel public.

**Jipé Dalpé**

Folk, populaire, rock, Québec  
Après avoir assuré pendant deux ans les premières parties des spectacles de Vincent Vallières et Daniel Bélanger, Jipé Dalpé reprend la route avec sa guitare et sa trompette. En duo, il présentera les pièces de son nouvel album « La tête en bois », réalisé par Éloi Painchaud. Du 100 % humain et organique. Le meilleur des deux mondes entre un spectacle intime et un spectacle qui

**BAM**

Québec  
Du début à la fin, le spectacle eXplosion du groupe BAM électrise la foule avec des rythmes contagieux et des scénarios comiques délirants. L'énergie de BAM se dégage et se propage à coup de tambours à travers tout l'auditoire. Quelle est la formule de BAM? Des scénarios tordants entrecoupés de rythmes endiablés d'une virtuosité sauvage!

**Blue Hibou**

Folk, Yukon  
Sur fond de rêve, de magie et de mélodie, Blue Hibou est la rencontre musicale entre Kim Barlow, une vétérane de la musique au Yukon et Hélène Beaulieu, une artiste émergente. De formation classique, ce duo de musiciennes entremêle guitare, banjo, ukulélé et voix évoquant une balade dans les bois au clair de lune.

**Alexis Normand**

Folk, jazz, Saskatchewan  
Une musique jazz-folk et un groove entraînant emportent une poésie simple, empreinte d'émotions discrètes qui révèlent une sensibilité touchante. Mirador est le fruit d'une collaboration entre Alexis Normand et l'artiste visuelle Zoé Fortier. Le mariage de chansons et d'images nuancera l'angle d'observation à partir duquel les spectateurs pourront réinterpréter les espaces de leur entourage.

**Étienne Dano**

Québec  
Étienne Dano est un humoriste charismatique, accessible et délectant. Il transporte et séduit son public en lui proposant des univers drôlement inusités et colorés. Toujours en interaction avec celui-ci, il y va d'un habile mélange d'anecdotes, d'actualités et de textes bien ficelés sur de multiples sujets avec un humour plus qu'efficace. Il provoque des rires contagieux à coup sûr!

**Blou**

Country, folk, traditionnel  
Manitoba, Nouvelle-Écosse  
Gagnant du prix ECMA 2012 « Artiste de l'année - choix du public » BLOU célébrera ses 20 ans de carrière sur scène. Ces arrangements ainsi que le choix des instruments colorent les chansons d'accents acadien, cajun, zydeco, folk, country, pop, rock. Se dégagent de cette musique ancrée dans l'ACADICO une grande chaleur et un sentiment de réelle proximité avec l'auteur-compositeur-interprète.

**Les Chiclettes**

Jazz, Ontario  
LES CHICLETES sont LE trio vocal féminin de l'heure en Ontario! Avec des clins d'œil radiophoniques dignes des années 1940, un mélange de chansons originales, de standards américains, des pas de danse complètement swing et des harmonies vocales à donner des sueurs froides aux Andrews Sisters, le trio fait crouler de rire dans un cabaret d'entre guerres original. Humour et musique sont au rendez-vous.

**Émile Proulx-Cloutier**

Populaire, Québec  
Les chansons d'Émile Proulx-Cloutier se vivent comme des petits films, des contes. À travers eux, l'artiste se révèle. Porté par ses mots et le son de ses musiciens, on voyage de la tragédie à la franche rigolade, du chaos des villes au souffle de la mer. Amoureux de la langue, il rêve de mots qui seraient comme des diamants dans la bouche : ça fait mal; mais ça brille! Fragile et explosif!

**Isabelle Longnus**

Populaire, rock  
Colombie-Britannique  
Auteure-compositrice-interprète, cette Vancouveroise à la puissante voix est une vraie bête de scène qui est reconnue grâce à l'univers palpitant de ses mises en scène, pour ses spectacles défibrillateurs et pour à sa relation en intraveineuse avec le public. Code bleu « est un spectacle fait de chansons écrites comme un scénario à suspense sur la trame pop rock d'un drame passionnel... »

**Cécile Doo-Kingué**

Blues, Ontario  
Sur des rythmes alliant rythme & blues, afro folk, blues et jazz, où banjo, cajones et guitares cohabitent en harmonie, Cécile décrit ses et nos qualités et défauts, vices et lumières, défaits et envolées. Entraînant, tonique et festif, le spectacle « Bien comme ça » donne des ailes et nous incite à apprécier les quelques secondes de bonheurs qui nous sont données quotidiennement.

**Samian**

Hip-Hop, Québec  
Voix par laquelle s'exprime au présent une histoire vieille de plusieurs siècles, le rappeur autochtone Samian déclame sa poésie avec l'âme du guerrier. Grâce à ses propos authentiques et son univers musical, où les rythmes urbains s'allient à l'Algonquin, il retrace l'histoire de son peuple, pour lequel il réclame le respect et la reconnaissance.

**Sylvie Painchaud**

Populaire, Yukon  
L'auteure-compositrice-interprète Sylvie Painchaud propose des chansons qui nourrissent l'âme. Assemblées les unes aux autres, ses chansons font l'effet d'un narratif qui raconte une histoire avec laquelle tous peuvent créer des liens : l'amour, la mort, les enfants, les parents, le travail, les amis. Bref, la vie en trois temps résonne à travers sa voix et son piano.

## Exposition collective Visuel'ART Nord-Ouest

Pour la première fois, dix-sept artistes francophones du Nord et de l'Ouest canadien se réuniront pour présenter des œuvres en art visuel à l'occasion du Contact Ouest. L'exposition sera en tournée à Whitehorse de septembre à novembre, et par la suite à travers le territoire, jusqu'en février 2013. Venez au vernissage de cette exposition unique qui aura lieu

**le 20 septembre à 17 h au Centre des arts du Yukon.**

• **Halin de Repentigny**  
Dawson, Yukon

• **Marten Berkman**  
Whitehorse, Yukon

• **Marie-Hélène Comeau**  
Whitehorse, Yukon

• **Virginie Hamel**  
Whitehorse, Yukon

• **Maxime Deschesnes**  
Whitehorse, Yukon

• **Nathalie Parenteau**  
Whitehorse, Yukon

• **Nicole Bauberger**  
Whitehorse, Yukon

• **Joyce Majiski**  
Whitehorse, Yukon

• **Marie-Andrée Bédard**  
Yellowknife, TNO

• **Alison McCreesh**  
Yellowknife, TNO

• **Sandrine Pelissier**  
Vancouver Nord,  
Colombie-Britannique

• **Gérald André Marchand**  
Vernon,  
Colombie-Britannique

• **Patricia Lortie**  
Calgary, Alberta

• **Karen Blanchet**  
Edmonton, Alberta

• **Benjamin Funk**  
Winnipeg, Manitoba

• **David MacNair**  
Winnipeg, Manitoba

• **Zoé Fortier**  
Saskatoon, Saskatchewan

## Culture

De Wawa à New York  
en passant par Whitehorse

La prochaine date limite pour présenter une demande de Bourse à l'intention des artistes professionnels est le

**1<sup>er</sup> octobre 2012**



Bourse à l'intention  
des artistes professionnels

Le programme de **BOURSE À L'INTENTION DES ARTISTES PROFESSIONNELS** fournit une aide financière aux artistes chevronnés du Yukon.

Si vous préparez une demande en prévision de la prochaine date limite ou pour obtenir une trousse de demande, communiquez avec l'administrateur du Fonds dès que possible.

*On invite tous les demandeurs à consulter l'administrateur du Fonds avant de présenter leur demande.*

Téléphone : 867-667-8789

Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8789

Courriel : artsfund@gov.yk.ca

www.tc.gov.yk.ca/fr/aaa

LOTÉRIES  
YUKON

Yukon  
Tourisme et Culture  
Direction des services culturels

## LE GOUVERNEMENT DU YUKON À VOTRE SERVICE

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans plusieurs secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme, le développement économique, etc.

Visitez le site Web du gouvernement du Yukon en français à l'adresse

**www.gov.yk.ca/fr.**

**Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement :** Accueil et orientation bilingue. Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français sur divers programmes et services.

-Tél. : 867-667-5812 -Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5812

**Bureau des véhicules automobiles :** Renseignements en français sur les permis de conduire et sur l'immatriculation des véhicules.

-Tél. : 867-667-5315 -Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5315

**Centres d'information touristique :** Service de renseignements bilingue à Whitehorse et à Dawson. Brochures bilingues ou en français à l'intention des voyageurs

-Tél. : 867-667-3084 -Sans frais : 1-800-661-0408, poste 3084

**Centre de santé de Whitehorse – Soins infirmiers communautaires**  
Vaccination, cours prénataux, suivi postnatal, renseignements sur la santé  
Services en français sur demande.

-Tél. : 867-667-8864 -Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8864

**État des routes :** On peut se procurer un calendrier des travaux de réfection prévus pendant l'été dans la brochure Sur les routes du Yukon 2009, disponible dans tous les centres d'information touristique du Yukon. Un service de répondeur téléphonique bilingue vous est offert pour vous informer sur l'état des routes. Composez le 511. Service aussi disponible en ligne au **www.511yukon.ca.**

**Justice :** Services judiciaires (civil et criminel) et parajudiciaires, tels que paiement des amendes et enregistrement de documents. Site Web bilingue : **www.justice.gov.yk.ca/fr/**

-Tél. : 867-667-5938 -Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5938

**Services sociaux :** Services offerts aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'assistance sociale.

-Tél. : 867-667-8760

Yukon  
Gouvernement



Photo : Victor Dolhai.

Les Chicettes participeront au Contact Ouest qui se tiendra à Whitehorse du 20 au 23 septembre.

CÉCILE GIRARD

Le charme vieillot de l'entre-deux-guerres et la joie de vivre de la comédie musicale se feront bientôt entendre à Whitehorse. Les Chicettes (un groupe formé de trois Franco-Ontariennes : Nathalie Nadon, Geneviève Cholette et Julie Kim) présenteront un extrait de leur spectacle « De Wawa à New York » à Whitehorse dans le cadre de leur participation au Contact Ouest.

Nathalie Nadon qui est aussi la productrice du groupe a accordé une entrevue téléphonique à *L'Aurore boréale*.

« On espère que cela nous rapportera quelques contrats », lance-t-elle. En 2010, tout juste un an après leurs débuts, les

trois jeunes femmes ont fait tout un tabac au festival Contact Ontario en remportant les trois prix les plus convoités. « C'était la première fois en 29 ans qu'un groupe faisait une telle récolte », affirme fièrement l'artiste.

Nathalie Nadon possède une formation en théâtre, Geneviève Cholette a étudié en danse et Julie Kim est musicienne. Elles ont créé leur spectacle en utilisant leurs nombreux talents et ressources. Chansons et chorégraphies originales, chansons françaises ainsi que quelques traductions du répertoire américain émaillent une histoire légère qui se laisse écouter avec plaisir. L'influence des années 1930 et

1940 guide leur écriture : « Il faut croire que nous faisons un bon travail puisque les gens croient souvent connaître nos chansons. *Trois filles en harmonie* reçoit régulièrement cette remarque », raconte M<sup>me</sup> Nadon.

Ce sera leur première visite dans le Nord canadien et l'enthousiasme se fait entendre dans la voix de la comédienne, même s'il restait encore de petits détails pécuniaires à régler. Ainsi, Les Chicettes faisaient une collecte de fonds, après notre conversation. « Cela coûte cher, l'avion, l'hôtel, etc. Nous sommes quatre à voyager, car notre pianiste vient aussi. » Optimiste, la productrice croit cependant que ce sera un bon investissement.

Pour ceux ou celles qui s'interrogent sur l'origine du nom, Nathalie explique : « J'appelle toujours les filles "les girls", "les chiquitas", "les chicks" et un jour, j'ai dit : "Bonne répétition Les Chicettes!" et le nom est resté. Tout aussi coloré que la gomme, mais le goût dure beaucoup plus longtemps! »

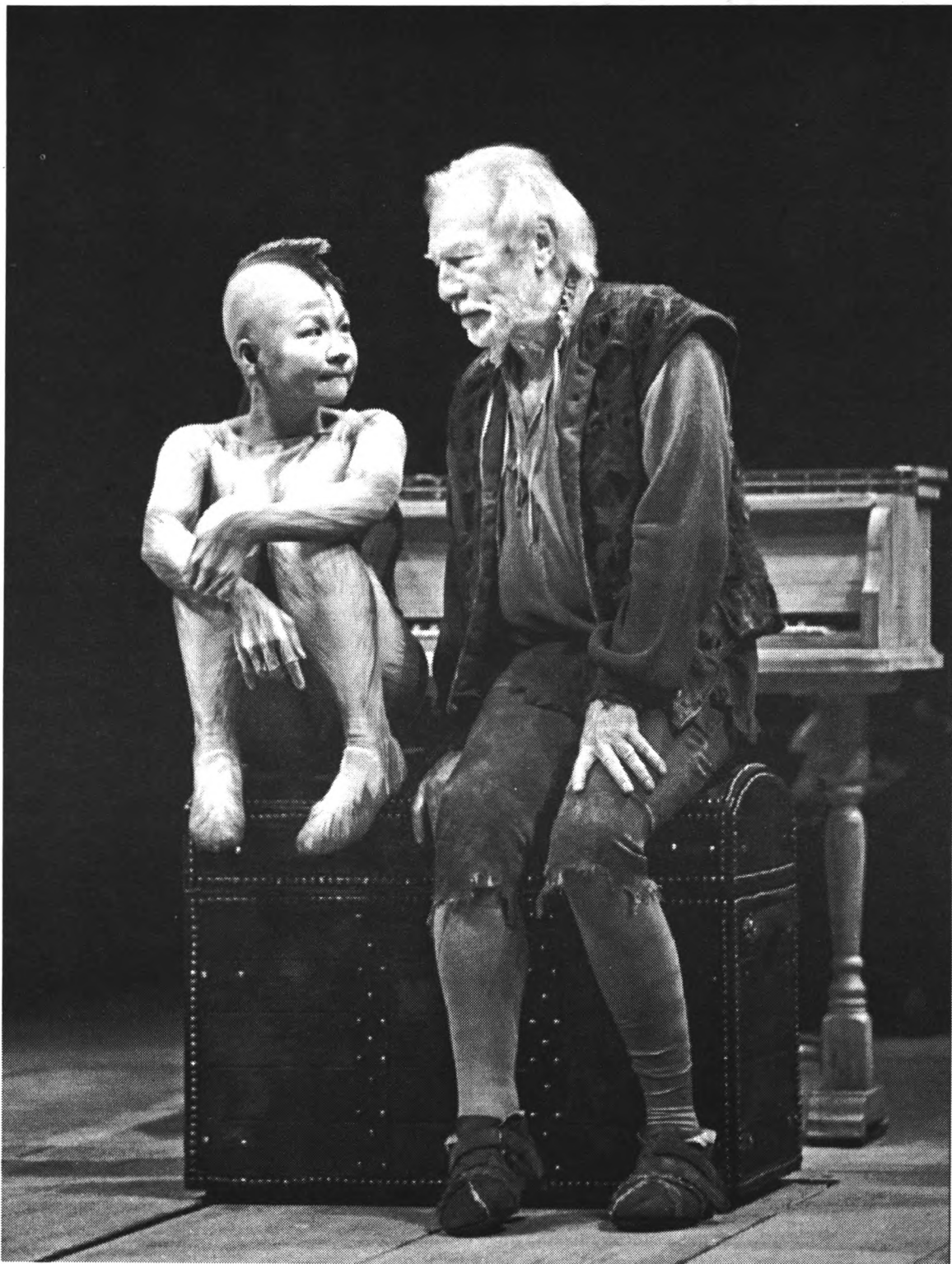
### Une fondation pour les gens d'ici!



Créée en 2005, la Fondation boréale est un organisme à but non but lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants. Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise  
**668-2663**

Culture

# Le Festival Stratford sur grand écran!



Christopher Plummer et Julyana Soelysto dans *The Tempest*.

Photo : David Hou.

CÉCILE GIRARD

Lorsqu'il fonda le Festival Shakespeare de Stratford (Ontario) en 1953, le journaliste Tom Patterson était loin de se douter qu'un jour, ce festival serait connu sur la scène internationale comme une célébration unique du théâtre, autant classique que contemporain. Il ne pouvait non plus savoir que certaines des meilleures pièces de théâtre voyageraient jusque dans le Grand Nord canadien. En effet, Barrymore, *The Tempest* et *The Twelfth Night* seront présentés sur grand écran en haute définition au Centre des arts. Les amateurs du grand acteur Christopher Plummer

pourront se délecter puisqu'il joue dans Barrymore et dans *The Tempest*. Barrymore présente l'histoire de John Barrymore, reconnu comme l'un des plus grands acteurs américains à avoir joué Shakespeare. Il était connu comme un homme de talent aux contradictions immenses. On le rencontre lors de la dernière année de sa vie au théâtre Broadway. Il tente désespérément de jouer à nouveau Richard III.

### The Tempest

Échoué sur une île déserte avec sa fille Miranda, Prospero passe vingt ans à perfectionner l'art de la magie. Avec l'aide d'un esprit nommé Ariel, il soulève une immense tempête

sur la mer, ceci afin de pouvoir empoigner ses ennemis qui lui ont volé son duché. Quelle sera sa vengeance?

### Twelfth Night avec Brian Dennehy

Ce film est présenté lors de la 12<sup>e</sup> soirée... Une production rock virtuelle qui offre des triangles amoureux, de fausses apparences, des amours non partagés et Sir Toby Belch!

Tom Patterson serait aussi heureux de voir que son initiative a changé le visage de Stratford. Les arts et le tourisme sont maintenant deux ressources économiques essentielles.

Réservez vos dates dès maintenant!



Centre des arts du Yukon

13 septembre



YAC FILM

Au Old Fire Hall

15 septembre

### Martin, Haynes & Driver



16 septembre



Au Old Fire Hall

25 sept. - 28 sept.

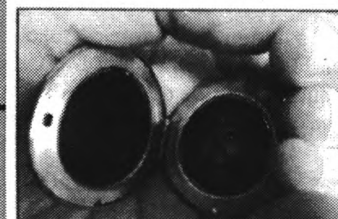
### LEGOLAND



À la galerie

6 sept. - 3 nov.

Janelle Hardy



Louise Hardy





Depuis 1995, l'Association franco-yukonnaise (AFY) et ses partenaires présentent le Gala de la francophonie au nom de la communauté francophone du Yukon. Le gala, c'est d'abord et avant tout une scène pour rendre hommage et remercier les individus, les organismes et les entreprises qui contribuent au développement et au rayonnement de la Franco-Yukonnie.

Cette année, les lauréats et lauréates recevront leur prix le **vendredi 2 novembre** au **Centre des arts du Yukon**. Pendant deux heures, remises de prix, musique, revue spéciale des 30 dernières années et bien plus seront au rendez-vous dans une mise en scène signée par Édith Bélanger. Toute la communauté est conviée à cette soirée unique.

### Prix *Émilie Tremblay-Létourneau* Engagement bénévole

Ce prix rend hommage à une personne bénévole qui répond à au moins un des critères suivants :

- a fait preuve d'un engagement bénévole assidu ;
- a contribué à enrichir la vie des francophones du Yukon de façon remarquable ;
- a contribué à la création ou au maintien d'une activité ou d'un service.

#### *Émilie Tremblay*

Connue pour sa générosité et son hospitalité, Émilie Tremblay, née Fortin, se distingue pour son engagement social et son dévouement à l'égard des autres. Elle soigne les malades, aide aux accouchements, etc. La porte de la maison des Tremblay est toujours ouverte aux démunis, aux voyageurs et aux missionnaires. L'école francophone du Yukon a été nommée en l'honneur de cette héroïne du Nord.

#### *Oscar Létourneau*

Mineur et homme d'affaires très actif, Létourneau contribue au développement de Mayo par sa participation à la vie communautaire. Par exemple, en 1920, lorsque l'école n'a plus d'éclairage, Létourneau accepte de fournir l'électricité. Il est également membre du conseil d'administration de l'hôpital de Mayo.

### Prix *Joseph Eugène Binet* Services en français

Ce prix rend hommage à un organisme ou une entreprise pour la qualité de ses services en français et qui répond à au moins un des critères suivants :

- a fait preuve de détermination remarquable pour mettre en place des services qui répondent aux besoins des francophones du Yukon ;
- a contribué à augmenter l'accès aux services en français offerts ;
- a fait la promotion active des services en français offerts.

#### *Joseph Eugène Binet*

Fondateur de la ville de Mayo, Binet participe activement au développement de cette localité. Il érige un hôtel, un magasin général et des bâtiments qu'il loue, entre autres, à la Banque de Montréal. Il s'implique aussi dans de nombreux projets, notamment la construction de l'hôpital et de caserne de pompiers. Binet fait partie d'une importante communauté francophone dont les récits et les photographies font partie de la collection de la Société historique de Mayo.

#### *Salixte-Aimé Dugas*

En 1898, Dugas est nommé juge à la cour territoriale du Yukon. Avec un autre membre du Conseil territorial, Joseph Ena Girouard, il dénonce l'attitude anti-francophone de certaines personnalités de l'époque, demande des salaires équitables pour les conseillers francophones et insiste pour qu'un plus grand nombre de fonctionnaires francophones soient embauchés.

### Prix *Alma Castonguay* Femme remarquable

Ce prix rend hommage à une femme qui répond à au moins un des critères suivants :

- a contribué, par son leadership, son dynamisme, son engagement et son courage, à l'avancement de la condition féminine ;
- a réalisé des activités ou projets qui favorisent le mieux-être des femmes francophones du Yukon ;
- a agi de façon remarquable dans l'intérêt des femmes francophones du Yukon ou a initié des actions pour favoriser leur épanouissement.

#### *Alma Castonguay*

Dès son arrivée en 1966, Alma Castonguay contribue de façon exceptionnelle au développement de la communauté franco-yukonnaise. Son dynamisme et son engagement dans les domaines de la santé et des services pour les personnes âgées lui valent la Médaille commémorative du jubilé de la Reine. Vibrante, passionnée et engagée, elle voyait chaque jour arriver avec un sourire nouveau. Décédée en 2002, elle demeure un modèle de femme EssentiElles.

### Prix *Euphrasie DeRuyter-Gendreau* Éducation

Ce prix rend hommage à une personne ou un organisme qui répond à au moins un des critères suivants :

- a fait avancer la cause de l'éducation en français au territoire ;
- s'est engagé et a contribué à un ou plusieurs projets qui favorisent l'éducation en français de la petite enfance à l'âge adulte ;
- a fait preuve d'initiative, de créativité et d'innovation et est une source d'inspiration dans le domaine de l'éducation en français.

#### *Euphrasie DeRuyter (sœur Marie Joseph Calasanz)*

Euphrasie DeRuyter arrive à Dawson City en 1898 où elle devient la première institutrice de l'école catholique. Elle doit user d'ingéniosité pour s'acquitter de sa tâche. C'est la joie lorsqu'elle obtient de la craie! En 1929, elle écrit le livre *Voix d'Alaska*, qui relate ses années dans le Nord.

#### *Pierre Edmond Gendreau (O.M.I.)*

Le père Gendreau arrive au Yukon en 1898 comme représentant des oblats de Marie-Immaculée. Il prend la relève du père Judge et établit la première école catholique à Dawson City. Grâce à l'aide des sœurs de Sainte-Anne, l'école ouvre ses portes le 1<sup>er</sup> novembre 1899 et accueille 53 élèves.

Ces prix sont remis par :



Formulaire de candidature - Date limite: 5 octobre 2012

**Parlez-nous de votre candidat ou candidate.** Comment s'est-il démarqué ou s'est-elle démarquée au cours de la dernière année? De quelle façon répond-il ou répond-elle à au moins un des critères établis pour ce prix? Merci de donner des exemples concrets. **Minimum 150 mots.**

Je désire présenter: \_\_\_\_\_

(nom et prénom personne/organisme/entreprise)

Pour le prix: \_\_\_\_\_

Son tél.: \_\_\_\_\_

Son courriel: \_\_\_\_\_

Votre nom et prénom: \_\_\_\_\_

Votre tél.: \_\_\_\_\_

Votre courriel: \_\_\_\_\_

Vous pouvez également remplir un formulaire électronique à partir de notre site Web: [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

Ces renseignements sont très importants, car seul le contenu des formulaires de mise en candidature sera pris en compte pour déterminer les lauréats et lauréates.

## Prix Jeunesse

Ce prix rend hommage à un ou une jeune de 25 ans et moins qui répond à au moins un des critères suivants:

- a inspiré la jeunesse franco-yukonnaise grâce à son leadership;
- a contribué à faire connaître et à valoriser la communauté francophone du Yukon;
- s'est démarqué en sports et loisirs, arts et culture, éducation et formation, économie ou environnement;
- a représenté, de façon exemplaire, le Yukon à l'occasion d'événements pancanadiens.

### Une communauté francophone vibrante

L'histoire de la Franco-Yukonnie est riche de personnes qui ont contribué à en faire la communauté vibrante qu'elle est aujourd'hui. Pour continuer à s'épanouir, la communauté a besoin de l'engagement des jeunes qui sont un moteur d'idées et d'innovations. En plus d'être nos ambassadeurs à l'extérieur du territoire, les jeunes sont aussi une source d'inspiration maintenant et pour les générations futures.

C'est pourquoi le secteur jeunesse de l'AFY, en collaboration avec le comité Jeunesse Franco-Yukon (JEFY), tient à reconnaître et récompenser un ou une jeune qui a contribué de manière remarquable au rayonnement et à la valorisation de sa communauté.

## Prix Pépin-Landreville Culture et communications

Ce prix rend hommage à une personne ou un organisme qui répond à au moins un des critères suivants:

- s'est démarqué dans l'un des domaines suivants: arts littéraires, musique, théâtre, danse, cinéma, multimédia, arts visuels, métiers d'arts, développement culturel communautaire, enseignement des arts ou communications;
- a contribué au rayonnement de la Franco-Yukonnie grâce aux arts ou à la rédaction d'articles et de textes soit publiés, soit remarqués lors de concours;
- a valorisé et enrichi la vie culturelle franco-yukonnaise.

### Gédéon Pépin

Gédéon Pépin, élevé sur les airs de violon traditionnels, marque la scène culturelle et sociale de Dawson City. Il est organiste à l'église Sainte-Marie et anime les soirées dans ses temps libres. Il accompagne Robert Service au piano lors des récitals de poésie et plusieurs artistes dans les revues musicales. Il fonde et dirige l'orchestre de cuivre de Dawson City.

### Maxime Landreville

Journaliste francophone, Landreville arrive au Yukon en 1898. La même année, il est l'un des deux représentants choisis pour rapporter les revendications des mineurs de Dawson City au premier ministre Wilfrid Laurier à Ottawa. De 1903 à 1905, puis de 1909 à 1912, il est conseiller pour le district du Klondike au sein du Conseil territorial.

## Prix La francophonie en santé

Ce prix rend hommage à une personne ou un établissement qui, par son travail, améliore l'accès aux services de santé et aux services sociaux en français et qui répond aux critères suivants:

- a contribué de façon significative à la promotion de la santé et des modes de vie sains en français au Yukon;
- s'est investi de façon exceptionnelle, au-delà des exigences de son travail pour la santé;
- a fait preuve de créativité et de dynamisme dans l'offre active de services en santé pour les francophones du Yukon.

### Au service d'une meilleure santé en français

Depuis plusieurs années, des personnes et des établissements travaillent à offrir des services en promotion de la santé et des programmes sociaux en français. Ils travaillent également à améliorer l'accès aux soins en français, sous l'encouragement et le soutien permanent des organismes communautaires et de leurs partenaires.

Grâce à la force de l'implication de ses membres, une population peut devenir une communauté en santé. Ainsi, le réseau pour la santé en français du Yukon reconnaît et récompense chaque année, à travers ce prix, les personnes et les établissements qui ont contribué à la santé et au mieux-être des francophones du territoire de façon soutenue et remarquable.

## Comment proposer

### une personne, une entreprise ou un organisme ?

- **En personne** ou par la **poste**: Association franco-yukonnaise  
Gala de la francophonie 2012  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

- Par **télécopieur**: (867) 668-3511

- Sur le site Web [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca), section « Vivre en français »

- Par **téléphone**: (867) 668-2663, poste 216

#### Quelle est la date limite ?

Le 5 octobre 2012

#### Qui sélectionne les lauréats et les lauréates ?

Un comité de sélection sera créé pour évaluer les candidatures.

#### Que gagnent-ils ?

Une œuvre d'art de Virginie Hamel, artiste franco-yukonnaise.  
Des chèques-cadeaux d'une valeur de 100 \$ à 300 \$ chacun.

Rens.: (867) 668-2663, poste 216 ou [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

## Question de langue

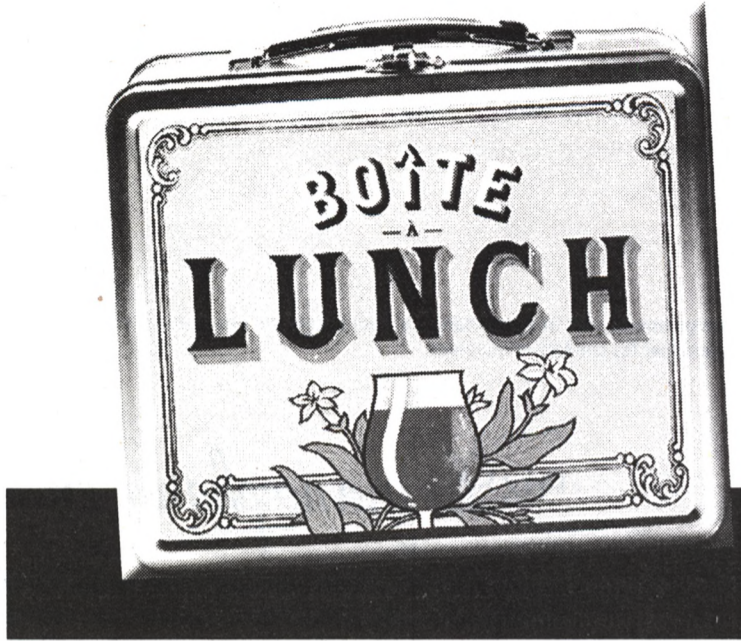
## Fini la boîte à lunch et le « ice pack »!

OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA  
LANGUE FRANÇAISE

Il est étonnant de constater qu'il n'existe pas ou peu d'équivalents plus actuels et bien français pour nommer ces objets banals, mais combien présents dans notre quotidien, que l'on appelle communément boîte à lunch, *ice pack* et thermos.

Boîte à lunch  
ou sac-repas

Prenons boîte à lunch. L'objet ainsi nommé était traditionnellement fait de métal ou de plastique, ce qui justifiait tout à fait l'emploi de boîte qui, par définition, désigne un récipient fait de matière rigide. Maintenant que les formes se multiplient et que le matériau utilisé est le plus souvent souple, on s'aperçoit que le terme boîte ne convient plus pour nommer ces nouveaux



La boîte à lunch en métal... Un objet en voie de disparition?

objets non rigides; nous proposons dans ce cas de lui substituer le mot sac, qui correspond davantage à la nouvelle réalité.

Penchons-nous maintenant

sur le mot lunch. Dans ce contexte, l'emprunt à l'anglais lunch renvoie habituellement au repas du midi, mais il est vrai que l'objet en question peut également servir à

apporter un repas du soir. Pourquoi ne pas parler de sac-repas? Cette appellation a d'ailleurs déjà commencé à se répandre. Et si on veut préciser que ces nouveaux objets sont faits d'un matériau qui permet la conservation des aliments à une température constante pendant quelque temps, on aura recours à l'épithète isotherme (sac-repas isotherme).

On remarque également que sac-glacière (au pluriel des sacs-glacières) est de plus en plus utilisé dans le vocabulaire de l'équipement de plein air. En fait, il s'agit du même objet, mais cette appellation met davantage l'accent sur sa destination qui est de conserver au frais des boissons ou un repas.

Ice-pack  
ou bloc réfrigérant

Par ailleurs, on glisse souvent dans les sacs-repas un petit bloc

réfrigérant ou une briquette réfrigérante (qu'on peut aussi appeler pain de glace) ou un sachet réfrigérant, qui sont remplis d'une solution qui, une fois congelée, permet de garder les aliments ou les boissons au frais pendant quelques heures.

Thermos ou  
bouteille isotherme

Enfin, il y a thermos. Même si le mot est passé dans la langue courante, et que certains dictionnaires usuels lui ont fait une place, comme kleenex ou frigidaire, il reste que dans le vocabulaire spécialisé, thermos doit être considéré comme une marque de commerce et ne peut être employé comme synonyme de bouteille isotherme ou, plus généralement, de contenant isotherme, qui finalement, pourraient aussi très bien s'employer dans la langue courante...

PROGRAMMATION AUTOMNE 2012  
INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

## CALENDRIER DES ACTIVITÉS

## Septembre

En cours	Contes sur roues Projet de théâtre « Je parle en français and I love in English »
Dès le 14	Art collectif
15, 22	Randonnées
Dès le 17	Français langue seconde
20	Vivre en français en famille
Dès le 24	Conversation en français
Dès le 26	Zumba OR
Dès le 27	Yoga pour enfants
29	Cueillette de canneberges
29	Préparer ses conserves

## Octobre

Dès le 2	Tai-chi
4	Vivre en français en famille
13 et 14	Secourisme général
17	La mini-école de médecine

VIVRE EN FRANÇAIS  
EN FAMILLE

GRATUIT

Aidez votre enfant à construire sa langue, sa culture et son identité francophone. Thème: L'appui précieux des grands-parents et amis.

Public cible : parents et futurs parents  
Date : les mardis, 20 sept. et 4 oct.  
Horaire : 19 h à 21 h  
Lieu : salle communautaire, Centre de la francophonie, 302, rue Strickland  
Coût : gratuit, préinscription obligatoire (service de garde disponible)  
Animation : Patricia Brennan

## TAI-CHI

10%  
membre

Prenez part à cette introduction aux principes du tai-chi.

Public cible : adultes  
Date : les mardis, du 2 oct. au 11 déc. et du 15 janv. au 26 févr.  
Horaire : 18 h à 19 h  
Lieu : salle communautaire, Centre de la francophonie, 302, rue Strickland  
Coût : 25 \$\*  
Animation : Tory Russell

\*Rabais de 50 % pour les 4 premières personnes inscrites de 60 ans et plus membres de l'AFY.

Rens. et inscriptions : (867) 668-2663, poste 223 sofa@afy.yk.ca www.sofa-yukon.ca



# La rentrée scolaire

## Mot de la rédactrice

Marie-Hélène Comeau

Pendant que l'automne se drape de couleurs, les quelque 5 000 élèves yukonnais reprennent tranquillement la route vers les bancs d'école. On se racontera d'abord les mille et une péripéties de l'été, puis ce sera le temps d'ouvrir les cahiers, d'aiguiser les crayons et de commencer à répéter les leçons.

Au Yukon, l'enseignement du français se donne à tous les niveaux, que ce soit le français de base, le français enrichi, l'immersion au primaire et au secondaire, l'immersion tardive ou le français langue première du préscolaire jusqu'au secondaire. Alors qu'en 1973 on n'y enseignait que le français de base, on y trouve aujourd'hui tout un éventail de choix pour les jeunes et moins jeunes.

Depuis l'an 2000, le journal *l'Aurore boréale* publie un cahier spécial *Rentrée scolaire*. Il s'agit d'un bref tour d'horizon sur les nouveautés scolaires, ainsi que sur les nombreuses formations offertes en français par différents organismes au territoire.

*Sauf indication contraire, tous les textes et photos sont de Marie-Hélène Comeau.*

## Émilie-Tremblay : une vision commune partagée par l'école, la famille et la communauté

CÉCILE GIRARD

La réussite de chaque enfant inscrit à l'école Émilie-Tremblay est la motivation principale de Mark Muckler, directeur de l'établissement. Celui qui entreprend sa deuxième année au poste de commande est un homme passionné. « Pour que les élèves aient du succès, il doit exister une vision commune entre l'école, la famille et la communauté », estime-t-il.

Le directeur croit donc très important que l'école développe des partenariats avec la communauté. « Elle ne peut

vivre en vase clos. Et une fois que les partenariats sont développés, il faut assurer des suivis, vérifier les résultats », poursuit-il.

L'année commence du bon pied et l'équipe est prête. Le personnel enseignant et le directeur ont élaboré un plan annuel à la fin de la dernière année scolaire. Autant pour le personnel que pour la direction, les buts et objectifs sont clairs, les différentes façons de les atteindre et les activités sont définies pour les prochains mois. Le thème de l'année est « Le français, je le vis ». Le pédagogue espère qu'il



Photo : Aurore boréale

Mark Muckler, directeur de l'école Émilie-Tremblay annonce le thème de l'année : « Le français, je le vis ».

inspirera les élèves, les parents et les enseignants. « Il faut poser des gestes au quotidien pour encourager l'usage du français », déclare-t-il.

Ce plan annuel découle d'un plan triennal dont le lancement officiel aura lieu dans les semaines qui viennent.

Le directeur est encouragé par l'engagement des parents à l'école. Et il souligne qu'ils sont toujours bienvenus en son sein. Il lance aussi une invitation toute spéciale aux parents anglophones. « Ils ont des idées et des stratégies que nous voulons connaître », poursuit-il.

M. Muckler a tout d'abord étudié en sciences avant de se diriger vers l'enseignement... par un détour inattendu. Un jour, on lui demande de remplacer un enseignant de sciences en salle de classe. Il développe alors une façon personnelle d'enseigner. « Je posais des questions aux jeunes et je les laissais cheminer. Cela fonctionnait. »

Le nouveau biologiste sent tout de suite qu'il peut faire la différence. Et il a la piqûre! Il retourne donc aux études pour devenir enseignant. Après quelques années en classe, il relève le défi de la direction.

M. Muckler a été directeur pendant douze ans au Nouveau-Brunswick avant de faire le grand saut au Yukon.

## Faire son entrée à la grande école

Au Jardin d'Émilie, la seule maternelle francophone 4 ans à temps plein au Yukon, l'apprentissage se fait par la découverte et l'exploration. Le programme intègre également la participation des parents, reconnaissant leur rôle comme premiers éducateurs de l'enfant. La maternelle 4 ans comprend aussi un volet francisation pour les enfants qui ont besoin d'améliorer ou de parfaire leur français afin de faciliter leur intégration à l'école francophone.

Différentes activités liées aux arts, aux sciences et aux mathématiques sont au menu ainsi qu'une série de séances de yoga. « Les objectifs d'apprentissage changent peu d'une année à l'autre. Les moyens d'y parvenir varient cependant. Beaucoup d'activités se concrétisent selon les occasions qui se présentent tout au long de l'année, selon

les aspirations des enseignants et les idées des enfants », explique l'enseignante Caroline Roy qui entame sa troisième année d'enseignement du programme le Jardin d'Émilie. « Cette année, je prévois offrir aux élèves une pratique régulière de yoga afin de les aider à gérer différents stress de la vie. Je compte aussi mettre en pratique le programme Mind Up qui vise à rendre l'enfant plus conscient du moment présent par l'entremise d'exercices conçus pour développer chez lui un meilleur contrôle de son attention et de sa respiration », ajoute-t-elle.

Caroline Roy partagera dès l'automne sa classe avec Manon Aubert. « Ma collègue est une enseignante chevronnée qui a beaucoup d'expérience en enseignement avec les enfants de cet âge », confie-t-elle.

Il y a deux classes du Jardin



Au Jardin d'Émilie, l'apprentissage se fait par la découverte et l'exploration.

Photo fournie

ou de la maternelle 4 ans cette année. Manon Levesque enseigne au deuxième groupe. Elle remplace Carole Rogers

qui est en congé de maternité. M<sup>me</sup> Levesque possède aussi une grande expérience en enseignement et elle se dit très

heureuse de se joindre à l'équipe de l'école Émilie-Tremblay.

## La Commission scolaire francophone du Yukon : faire face au manque chronique de locaux à l'école Émilie-Tremblay.

Le recours judiciaire contre le ministère de l'Éducation du Yukon entamé en 2009 continuera d'occuper une place importante cette année au sein de la Commission scolaire francophone du Yukon n° 23 (CSFY). Le juge Ouellette qui a entendu la cause a bien émis une ordonnance en faveur de la commission scolaire en 2010, mais tout est sur la glace depuis que le gouvernement du Yukon a décidé de porter la décision en appel.

« Nous espérons avoir le jugement de l'appel cet automne, ensuite on verra quelles sont les étapes à suivre. Il est fort possible toutefois que le dossier se rende jusqu'en court suprême », souligne Lorraine Taillefer, qui entame sa 7<sup>e</sup> année au poste de directrice générale de la CSFY. « Rien ne peut avancer tant que l'appel n'est pas terminé », ajoute-t-elle.

Ainsi, le manque chronique de locaux à l'école Émilie-Tremblay, seule école où le français langue première est enseigné, perdurera. L'effectif augmente chaque année pour répondre aux besoins en services spécialisés aux enfants, ces derniers toutefois devront

travailler dans les corridors de l'école, faute d'endroits où les loger. Pour combler ce manque d'espace, plusieurs locaux ont dû être réaménagés au fil des ans. Ainsi ont disparu un à un la salle de musique, le laboratoire informatique, la salle d'art et une partie de la salle d'économie familiale.

Malgré tous ces défis, de nouveaux projets réussissent à naître, dont une nouvelle programmation pour le programme du Jardin d'Émilie ainsi que la mise sur pied d'une programmation de francisation pour les élèves du secondaire.

« Nous avons des élèves ayants droit au secondaire qui arrivent des écoles anglophones. Puisqu'ils n'ont pas les habiletés langagières, nous devons travailler sur le plan de la francisation avec eux », annonce la directrice.

La commission scolaire continuera son travail d'appui au sein de plusieurs dossiers, dont celui de l'alphabetisation en collaboration avec le Service de formation et d'orientation des adultes (SOFA) ainsi que l'agrandissement de La garderie du petit cheval blanc.

La liste des travaux à accomplir est longue et l'équipe bien en place pour y faire face.

« J'ai une équipe formidable et c'est un plaisir quotidien de travailler ensemble », souligne M<sup>me</sup> Taillefer qui dit tout autant de bien envers le conseil d'administration de la commission scolaire. « Aucune décision ne pourrait être prise sans son précieux travail », en spécifiant que des élections auront lieu cet automne afin de pourvoir le poste de commissaire laissé vacant par le départ de M. Éric Martin.

Les réunions publiques de la commission scolaire ont lieu toutes les six semaines et l'assemblée générale annuelle de la CSFY aura lieu le 25 septembre prochain.



Nathalie Parenteau a partagé sa vision de l'art avec les jeunes de l'école Émilie-Tremblay. Photo fournie

## Les élèves de l'école Émilie-Tremblay feront découvrir leur Yukon par le Web

L'an dernier, les élèves de l'école Émilie-Tremblay se sont associés à l'artiste Nathalie Parenteau dans le cadre d'un projet mené par le cinéaste Jean Baillargeon. Le résultat de cette collaboration inédite devrait être mis en ligne sur le Web au courant de l'année.

Le projet « Yukon parle français » est produit par la maison de production Red Letter Films (basée à White Rock au sud de Vancouver) pour le compte de Radio-Canada. « Yukon parle français » est constitué de deux volets : un film documentaire sur la communauté franco-yukonnaise et un projet de site Web. Le projet de site Web présentera une série d'œuvres créées conjointement par Nathalie Parenteau et les élèves de l'école francophone de Whitehorse.

« J'ai été facilitateur. J'ai proposé le projet à l'école qui a embarqué, même chose avec l'artiste Nathalie Parenteau. J'ai aidé à la logistique et à la coordination avec l'aide bien généreuse de Guillaume Robert, faut-il préciser. Le reste

est une belle histoire de générosité à la yukonnaise où profs et enfants se sont approprié le projet et l'ont fait leur », explique Jean Baillargeon.

Actuellement, toute la production des enfants est entre les mains de M<sup>me</sup> Anne St-Louis qui, à partir du design initial inspiré des œuvres de Nathalie Parenteau, va peaufiner une expérience Web inédite où le visiteur sera amené à la rencontre du Yukon, comme vécue par ses enfants.

« Le tissu multimédia est déjà très riche grâce aux différents médias dont les enfants se sont servis pour s'exprimer. Ça risque d'être pas mal original. Pas mal Yukon... », ajoute M. Baillargeon. « L'idée du site était de donner une voix aux enfants. Parce que nous n'avions pas l'intention de rencontrer ces derniers pour le documentaire. Donc, c'est une manière de faire place aux Franco-Yukonnais de demain, en utilisant un média de demain », spécifie-t-il.

« Presque tous les enfants de

l'école ont participé. Ils ont fait de la sculpture, de la peinture, des poèmes et écrit des textes à partir de rencontres avec Nathalie Parenteau », explique Guillaume Robert, coordonnateur en intégration culturelle de l'école Émilie-Tremblay. On espérait que les élèves puissent produire quelques œuvres. À la fin de l'année scolaire toutefois, nous avons été surpris de l'importante production qu'ils ont pu créer. C'était impressionnant. Ils ont vraiment aimé l'expérience », confie-t-il.

Même son de cloche du côté de l'artiste franco-yukonnaise qui a participé à plusieurs reprises à différents projets de création dans les écoles yukonnaises.

« C'était très touchant comme expérience de voir leurs productions finales », confie Nathalie Parenteau. « Je ne m'attendais pas à trouver les élèves si attentifs. Ils avaient beaucoup de respect envers mon travail et je sentais qu'ils prenaient déjà ce projet à cœur. »



Depuis le printemps dernier, Isabelle Chouinard s'est jointe à l'équipe de la Commission scolaire francophone du Yukon à titre d'adjointe à la direction générale.

### Assemblée générale annuelle de la CSFY

Le 25 septembre 2012

19 h

Bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay

Commission scolaire francophone du Yukon

WWW.CSFY.CA



À l'Académie Parhélie, les activités en plein air sont propices pour mettre en application les notions apprises en classe. Photo fournie

### Du côté de l'Académie Parhélie

Le programme de l'Académie Parhélie de l'école Émilie-Tremblay permet notamment aux élèves du secondaire de suivre leurs cours de langues, de mathématiques ou de sciences dans le cadre de projets communautaires, artistiques ou de plein air.

Le programme existe depuis 2007.

# L'immersion française bien présente au cœur de la ville

L'école élémentaire Whitehorse située au centre-ville de la capitale accueille le programme d'immersion française de la maternelle à la 7<sup>e</sup> année, ainsi que le programme d'immersion tardive de la 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> année.

L'école s'est donné au fil des ans une mission communautaire facile d'accès pour les parents et les élèves qui peuvent apprendre à leur propre rythme. L'individualité et l'héritage de chaque enfant sont respectés et encouragés tout en entretenant une compréhension et un développement de la culture autochtone du Yukon.

Cette année, une petite touche de changement a été apportée au bureau de l'administration qui a changé de local durant la saison estivale. Ce nouvel emplacement donnera au personnel un meilleur accès et une visibilité accrue sur les activités de l'école. Du coup, l'endroit libéré s'est transformé en aire de travail spacieuse pour le corps enseignant.

« Nous sommes très heureux de ce réaménagement. Nous retournons là où les bureaux d'administration étaient il y a plus de vingt ans », souligne Hélène Saint Onge, directrice de l'école pour une quatrième année. Elle profite de l'occasion pour présenter les buts et objectifs de l'école pour l'année. « Nous désirons améliorer les compétences orales de nos élèves qui pourraient parler davantage en français à l'école. Pour y arriver, nous ferons appel à des spécialistes qui viendront nous rencontrer afin de mettre en pratique des stratégies qui nous aideront à atteindre notre but », explique-t-elle.

Une autre nouveauté envahira l'école, mais cette fois-ci d'une façon très mélodieuse. L'école



Photo : Thibaut Rondel

Le trentième anniversaire du programme d'immersion française a été célébré à l'école élémentaire Whitehorse en 2011.

s'est en effet munie de haut-parleurs extérieurs qui accompagneront le programme « Vie active ». Ce programme invite tous les élèves de l'école à faire vingt minutes d'activité physique chaque matin avant de commencer le travail en classe. Les mois plus chauds, les élèves font de la course à l'extérieur et les mois d'hiver, de la danse au gymnase. Cette course à l'extérieur pourra désormais se faire au son de musique francophone stimulante.

Cet automne, quelques visages manqueront à l'appel puisque des enseignants ont quitté l'école pour une période d'un an, comme c'est le cas pour Lucille Gauthier, Darcy Leblanc, Noah Chaikel, Sarah Johnson et Eather Combs.

D'autres, par contre, reviendront de leur congé de maternité dont Jenni Beauregard (1<sup>re</sup> année) Kat Lacroix-Kent (francisation), Marie-Maude Allard (tutrice) et Nicola Dietz (3<sup>e</sup> année).

Le reste de la grande équipe de l'école sera composée de Madeleine Lanctôt, Julie Bourdeau et Line Pelletier à la maternelle, de Samantha Wilson et Katie Moore en 1<sup>re</sup> année. Les enseignants Richard Malvasio, Valérie Théorêt, Michel Emery et Sylvain Théberge se partageront les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> années, alors que Meghan Calgan, Danielle Nixon, Sabrina Bouayad, Monique Levesque et Claire Reeves les 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> années.

Finalement, Sofie Maurice, Stephen Beauregard et Bruce Dent se concentreront sur les 6<sup>e</sup>

et 7<sup>e</sup> années.

L'immersion tardive, quant à elle, est prise en charge par Sally Cohen en 6<sup>e</sup> année et Hugo Bergeron en 7<sup>e</sup> année.

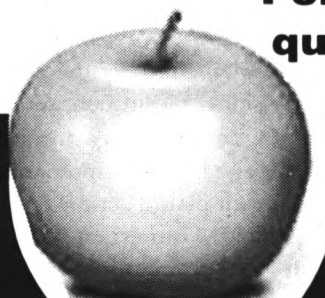
À cette solide équipe se greffent les spécialistes Alain Desrochers, Monique Coderre, Jody Peters, Noli Eastmure, Daniel Tlen et Chrystal Pearl-Hodgins. Ainsi que l'équipe de soutien (orthopédagogie) composée de Linda LaMarche, Michelle Beaudry et Kerrie Paterson et les éducateurs René Drysdelle, Josée Carbonneau, Johanne Stanhope, Géraldine Villemont et Clément Boudreau. Les tutrices Marie-Maude Allard et Louise Suominen seront en poste ainsi que l'aide bibliothécaire Kerry Maltais et l'équipe administrative composée de Roxanne Mason et Jamie Jacobsen. Finalement, Sharon MacCoubrey travaillera au côté d'Hélène Saint Onge à titre de directrice adjointe.



Nous souhaitons à tous les élèves, tous les parents et tous les membres du personnel de l'école Émilie-Tremblay et de l'Académie Parhélia, une année scolaire remplie de découvertes et de succès.

De la part des commissaires, de la direction générale et de la direction.

**Lorsque vous faites votre épicerie...  
Pensez à ceux et à celles  
qui ont le ventre creux...**



**Banque alimentaire de Whitehorse**

306 rue Alexander Whitehorse

(Yukon) Y1A 2L6

Tél. : 867 393-BANK (2265)

Courriel : office@whitehorsefoodbank.ca

## Une année stimulante en perspective à la Division des programmes en français

Yann Herry entame avec un optimisme renouvelé sa troisième année au poste de directeur de la Division des programmes en français du ministère de l'Éducation du Yukon.

« Les chiffres du nombre d'élèves qui fréquentent les programmes de français langue seconde sont stables, malgré le contexte de décroissance de la clientèle scolaire qui se manifeste partout au pays. C'est très stimulant », confie-t-il.

Les programmes d'enseignement du français, à l'exception du français langue première, sont gérés au territoire par la Division des programmes en français du ministère de l'Éducation du Yukon. Au total, environ 2 750 jeunes du Yukon sont inscrits aux cours de français langue seconde, c'est-à-dire qu'ils fréquentent les programmes d'immersion, français de base ou français intensif. La Division mise sur l'augmentation des compétences linguistiques ainsi que sur l'offre d'un enseignement du français langue seconde de qualité à tous les enfants du Yukon. Louise Fallon, conseillère pédagogique, continue d'appuyer le personnel enseignant sur les plans de la



Photo : Thibaut Rondel

Les monitrices et moniteur de français sont venus faire leur visite annuel au Centre de la francophonie au début de septembre.

formation, des ressources et de l'accès aux recherches.

Le programme d'immersion continue d'être populaire auprès de 600 élèves au primaire et au secondaire. L'accent continuera d'être mis sur l'évaluation en cours d'apprentissage. La mise en place de la programmation expérientielle en environnement (FACES) confirme la croissance du nombre d'étudiants au secondaire.

Cette année, la popularité du programme d'enseignement du

français intensif continue sa belle envolée. Le programme avait commencé au territoire auprès des écoles catholiques. Dès septembre, plusieurs écoles publiques vont emboîter le pas. Dorénavant, elles offriront un programme de français préintensif en 4<sup>e</sup> année avec l'intention d'offrir éventuellement le programme intensif. Grâce à cette approche, l'enseignement de la langue se fait de façon plus condensée avec un semestre où les élèves passent 85 % du temps scolaire à apprendre le français. Capables de communiquer oralement après cinq mois, ils poursuivent l'apprentissage du français dans un programme de français postintensif qui respecte le nombre de minutes prescrit pour le programme de français de base régulier. Les écoles sont

soutenues dans la mise en œuvre du programme par un membre du personnel de la Division des programmes en français, Pascal Saint-Laurent.

« Un des objectifs du programme de français intensif est d'arriver à obtenir une meilleure rétention des élèves dans les cours de français langue seconde qui ont tendance à décrocher après la 8<sup>e</sup> année, alors que le français cesse d'être obligatoire. Pour que l'élève soit encouragé à continuer son apprentissage, il doit pouvoir trouver un sens à la maîtrise de cette langue, il doit être capable alors de converser en français et mesurer ainsi le progrès de son apprentissage », soutient Yann Herry.

À Dawson, le programme a été implanté l'an dernier à

### La veille de la fin du monde...

En collaboration avec l'Association théâtre Art-Lequin, le Club des écrivains francophones du Yukon (CEFY) est à la recherche d'auteurs pour ses projets de cabarets-théâtre. Les participants auront la possibilité de voir leurs textes joués sur scène lors d'un des deux cabarets-théâtre prévus en octobre et en décembre.

Votre objectif est d'écrire un texte de 750 à 1 500 mots (de 7 à 15 minutes) comprenant un ou deux personnages au maximum. Veuillez inscrire votre nom et votre courriel au

début de votre texte.

Les thèmes de ce projet :

La pleine Lune jusqu'au 14 septembre.

La veille de la fin du monde jusqu'au 12 octobre.

Faites parvenir vos textes à : cefy.yukon@gmail.com

Venez nous rencontrer au Café-rencontre du 14 septembre 2012 à partir de 17 h au Centre de la francophonie (302, rue Strickland) pour avoir plus d'information sur les projets du CEFY et d'Art-Lequin.

des élèves de la 6<sup>e</sup> année. Cette année, ces élèves seront inscrits au programme postintensif, alors que les années suivantes, c'est-à-dire au secondaire, les enseignants pourront appliquer des stratégies également tirées du programme de français intensif.

La Division des programmes en français continue de coordonner le programme Odyssée qui permet à des moniteurs de langue française de travailler avec le corps enseignant des programmes de français au territoire. Cette année, onze moniteurs se partageront la tâche. Alors qu'un des moniteurs est basé à Dawson, les autres travaillent à Whitehorse et desservent les communautés rurales une semaine par mois. On les voit à l'œuvre lors des activités scolaires comme les cabanes à sucre au printemps.

Une nouvelle venue se joindra à l'équipe cette année. Ainsi, Danielle Bonneau occupera le nouveau poste d'agente de promotion et de coordination culturelle. Elle assurera la promotion du français dans les écoles en plus de favoriser les liens entre les écoles, le corps enseignant et les parents. M<sup>me</sup> Bonneau pourra se joindre à l'occasion à l'équipe des moniteurs et monitrices en place.

La Division des programmes en français gère les programmes d'été destinés aux jeunes : Destination Clic pour les francophones de 14 et 15 ans, et Explore pour les anglophones de 16 à 18 ans. Ces programmes donnent la chance aux jeunes de passer de trois à cinq semaines avec des familles francophones à l'extérieur du Yukon afin de perfectionner leur français. La Division attribue également des bourses d'études françaises chaque année à des anglophones qui poursuivent des études postsecondaires en français ou dans un milieu qui mène à l'apprentissage du français.

Finalement, l'équipe de la Division a récemment terminé la révision des programmes en français. Elle a maintenant en main un plan d'action pour 2012-2013 qui est en phase finale d'approbation.

**PARLEMENT FRANCO-CANADIEN**  
**DU NORD ET DE L'OUEST**

**Quoi : 22e édition du PFCNO**  
**Où : Winnipeg, Manitoba**  
**Qui : 60 jeunes de 16 à 25 ans**  
**Quand : 8 au 11 novembre 2012**  
**Date limite : 28 septembre 2012**

**Trouvez-nous**  
f i

**Inscription et détails en ligne à [www.pfcno.tk](http://www.pfcno.tk)**

CONSEIL JEUNESSE PROVINCIAL JEFY Jeunesse Franco-Yukon A F Y Patrimoine canadien Canadian Heritage

# Quand l'expédition remplace la salle de classe

Il y aura du nouveau cette année au niveau secondaire de l'immersion française au territoire. Les élèves de 10<sup>e</sup> année peuvent dorénavant s'inscrire au programme de plein air expérientiel qui se donne dans la langue de Molière à l'Annexe de Wood Street.

Le programme FACES (French Achievement Challenge Environment Stewardship) permettra aux élèves d'apprendre les sciences naturelles et les sciences humaines, incluant les notions liées à l'environnement, ainsi que de pratiquer l'éducation physique et le plein air dans un contexte francophone. Les journées sont partagées entre la salle de classe le matin et du temps sur le terrain en après-midi.

Ce type d'approche existe déjà en immersion française en 9<sup>e</sup> année. Il est également offert à l'Annexe de Wood Street, une branche de l'école secondaire F.H. Collins. Il s'agit du programme PASE qui est enseigné depuis plusieurs années par Alain Dallaire. L'année suivante, les élèves pouvaient continuer ce type d'apprentissage expérientiel s'ils le désiraient. Toutefois, cette 10<sup>e</sup> année scolaire était offerte jusqu'ici uniquement en anglais par Greig Bell.

« Lorsque les élèves revenaient de leur année passée avec Alain Dallaire, leur français s'était grandement amélioré. Comme ils trouvaient stimulant d'apprendre les différentes matières scolaires par cette méthode appliquée, ils s'inscrivaient alors l'année suivante en 10<sup>e</sup> année pour continuer ce parcours. Puisque l'année ne se déroulait qu'en anglais, leur compétence linguistique en français en souffrait alors grandement. Ça



Karine Bélanger enseignera le programme FACES.

Photo fournie

devenait donc très difficile pour eux au terme de cette 10<sup>e</sup> année de reprendre l'apprentissage en français », explique Karine Bélanger, enseignante de sciences et mathématiques depuis plus de dix ans au programme d'immersion de l'école secondaire F.H. Collins. C'est elle qui enseignera cet automne le nouveau programme FACES. « Il y a trois ans commençait la révision des programmes de français langue seconde au territoire. Nous en avons donc profité pour suggérer la création du programme expérientiel pour la 10<sup>e</sup> année en français. Avec le départ à la retraite cette année de Greig Bell, le moment était propice pour apporter ces changements », explique celle qui a collaboré pendant près de dix ans au comité plein air de l'Association des enseignantes et des enseignants du Yukon.

Deux soumissions ont été faites auprès du département de l'éducation en janvier 2012. L'une proposait le développement d'un volet artistique, alors que l'autre proposait le programme FACES.

« C'est le volet plein air qui a été retenu. Nous espérons l'an prochain pouvoir offrir également le volet artistique aux élèves », confie Karine Bélanger qui a profité du dernier semestre en poste de l'enseignant Greig Bell pour compléter son apprentissage et s'approprier le fonctionnement du programme FACES.

C'est à son arrivée au Yukon en 1992 comme monitrice de français à l'école Émilie-Tremblay que Karine Bélanger s'initie pour une première fois à ce type d'approche pédagogique qui était piloté à l'époque par Jean-François

Blouin dans ses cours de plein air. Aujourd'hui, c'est maintenant à son tour, munie de toutes ses expériences acquises au fil des ans et de ses nombreuses formations, de prendre le relais et de partager du même souffle sa passion de l'apprentissage expérientiel à travers le plein air.

Au total, dix-huit élèves participeront à cette première édition francophone du programme de 10<sup>e</sup> année. Leur semestre sera peuplé principalement de voyages de plein air en vélo, en canot, en raquette et en ski de fond, les exposant ainsi au camping d'été et d'hiver. En somme, une demi-année scolaire bien chargée d'expériences diverses.

L'Aurore boréale en PDF!  
aurorepub@afy.yk.ca



## Conférence Versant nord du Yukon 2012 Pathways to Arctic Innovation

Venez apprendre comment les gouvernements et les collectivités unissent leurs efforts afin de gérer de manière durable la faune arctique.

Ne manquez pas un rendez-vous unique en son genre – participez à la Conférence Versant nord du Yukon, édition 2012. Si la gestion de la faune ou les questions environnementales vous intéressent, voici l'occasion pour vous de prendre part à des échanges animés par des responsables de gouvernements et d'organismes venant de diverses régions du Nord. Les thèmes abordés porteront en particulier sur les régions arctiques du Canada.

Quels sont les défis auxquels nous sommes confrontés? Quelles innovations ont vu le jour au cours des 30 dernières années sur le Versant nord du Yukon?

**Du 2 au 4 octobre, à Whitehorse**  
**Conférence Versant Nord du Yukon 2012**  
**Pathways to Arctic Innovation**

La conférence est organisée par le Comité consultatif de la gestion de la faune (Versant Nord), le Conseil Inuvialuit de gestion du gibier et le gouvernement du Yukon. Pour en savoir plus, visitez le [www.env.gov.yk.ca/yjsc](http://www.env.gov.yk.ca/yjsc), ou composez le 633-5269 pour vous inscrire.

**Nota :** La conférence se déroulera en anglais.

## L'achat d'une maison... avec un agent francophone, c'est tellement plus facile!

### Terence Tait

Agent  
49B, Place Waterfront  
Whitehorse, YT  
Y1A 6V1

- Terence est né ici
- Professionnel
- Jeune
- Dynamique

[www.terencetait.ca](http://www.terencetait.ca)

867-334-6801

[terence\\_tait@hotmail.com](mailto:terence_tait@hotmail.com)



**RE/MAX®**

# Naissance d'une école Montessori au Yukon

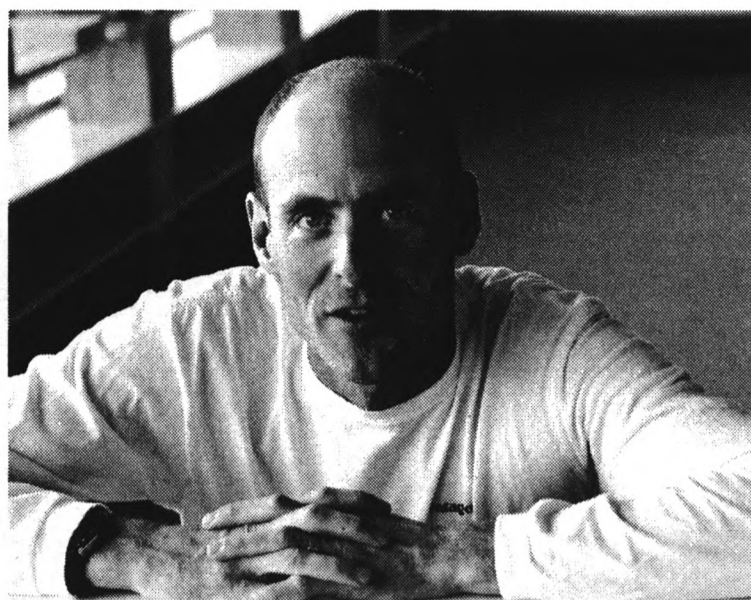
La première école primaire Montessori ouvre ses portes au Yukon. Au total, dix-huit élèves de la première à la sixième année la fréquenteront. Cette école voit le jour grâce à l'appui financier de plusieurs parents du territoire.

« Pendant plus de quatre ans, nous avons multiplié les rencontres avec le ministère de l'Éducation du Yukon. Dans bien des endroits au pays, comme c'est le cas à Yellowknife, les écoles Montessori sont d'ordre public. Comme le dossier n'avancait pas, nous avons alors décidé d'explorer l'option privée. C'est ainsi que l'école peut enfin ouvrir ses portes », explique Dominic Bradford, enseignant et directeur de l'école située au centre-ville de Whitehorse sur les berges du fleuve Yukon.

Créée dans un quartier pauvre de Rome, cette pédagogie a suscité l'enthousiasme de milliers d'enseignants de par le monde.

La pédagogie Montessori, mise au point par l'Italienne Maria Montessori, est une méthode d'éducation dite ouverte, par rapport aux méthodes dites fermées ou traditionnelles, comme l'enseignement mutuel. Sa pédagogie repose sur l'éducation sensorielle de l'enfant. Dans la pédagogie Montessori, l'éducation est considérée comme une « aide à la vie » où l'enfant acquiert une approche plus exacte de la réalité. Il s'ouvrirait ainsi à une perception plus précise du monde. Le matériel sensoriel devient alors un instrument d'investigation de la réalité, un décodeur du réel. L'enfant peut se situer consciemment de façon plus précise et être indépendant de son environnement. Ce matériel qui lui donne les « clés » nécessaires pour découvrir la réalité devient un « alphabet » avec lequel l'enfant apprend à lire son environnement.

Tout en suivant cette pédagogie, l'école Montessori



Dominic Bradford est le directeur de la nouvelle école Montessori qui ouvrira officiellement ses portes à Whitehorse, le 24 septembre.

du Yukon pourra suivre en parallèle le curriculum du territoire et y inclure l'enseignement de base du français.

« Je suis vraiment heureux que l'école prenne enfin forme », confie Dominic Bradford, alors qu'il s'affaire à mettre les dernières touches

avant la rentrée en classe. M. Bradford n'en est pas à ses premières expériences en ce domaine, ayant été pendant six ans enseignant à l'école Montessori de Calgary et directeur et enseignant pendant trois années à l'école de Juneau en Alaska. C'est à son retour au Yukon il y a quelques années qu'il a mis sur pied à Whitehorse l'école préscolaire et maternelle Montessori et commencé les démarches pour la création éventuelle d'une école primaire au Yukon.

Le rêve est maintenant devenu réalité. Bien que les cours aient commencé le 4 septembre, l'ouverture officielle accompagnée d'une célébration publique se fera le 24 septembre prochain.



Faire un bon usage de l'énergie  
ça a du sens

Diminuer votre consommation d'énergie, c'est plein de bon sens.

Cela vous permet d'économiser de l'argent et contribue à réduire les émissions de gaz à effet de serre.

Encore mieux, vous pourriez avoir droit à une remise :

- jusqu'à 75 \$ si vous faites faire une évaluation de la consommation d'énergie de votre habitation
- jusqu'à 800 \$ si vous remplacez vos vieux appareils électroménagers, vos appareils de chauffage ou votre toilette par des modèles écoénergétiques admissibles
- jusqu'à 1 200 \$ si vous installez un chauffe-eau à énergie solaire ou un système de récupération de chaleur des eaux usées

Visitez le site [energy.gov.yk.ca](http://energy.gov.yk.ca) pour de plus amples renseignements au sujet du programme de remise  
Pour un bon usage de l'énergie.

Ayons du bon sens



L'apprentissage de la vie  
en utilisant tous nos sens!

Josée Fortin assure l'enseignement en français aux jeunes qui fréquentent le programme préscolaire et la maternelle Montessori, au centre-ville de Whitehorse. Tout au long de l'année, elle animera différentes activités en français en lien avec la pédagogie Montessori qui repose principalement sur l'éducation sensorielle de l'enfant.

# La rentrée des tout-petits... en douceur

## Une nouvelle directrice à La garderie du petit cheval blanc

La garderie du petit cheval blanc accueille chaque matin toute une ribambelle d'enfants qui grandissent dans la langue de Molière. Cette année, une nouvelle directrice du service de garde en français accueillera ces derniers. Il s'agit de France Garceau qui est entrée en fonction au courant de l'été.

« Je suis très heureuse d'être ici », lance-t-elle d'emblée durant l'entrevue. « Je me donne comme défi cette année d'aller chercher le meilleur chez les gens tout en leur donnant le meilleur de mes compétences. » Elle est déjà affairée à prendre connaissance des différents dossiers concernant la garderie.

Bien que nouvelle au territoire, le Yukon fait partie de la vie de France Garceau depuis quelques années déjà au moment où son fils décidait de s'y installer.

« Mon fils a habité dans l'Ouest canadien pendant longtemps et c'était bien. Pourtant, lorsqu'il est venu s'établir au Yukon, son discours a soudainement changé. Il en parlait avec tellement de passion qu'on ne pouvait



France Garceau est la nouvelle directrice de La garderie du petit cheval blanc.

s'empêcher d'être touché », explique celle qui a été directrice en service de garde en milieu scolaire pendant plusieurs années à Notre-Dame-du-Mont-Carmel au Québec avant de prendre la route du Nord. « Ça faisait déjà douze ans que je travaillais au même endroit. J'avais besoin de nouveaux défis. Alors, à tout hasard, j'ai contacté La garderie du petit cheval blanc pour vérifier s'il y avait des postes d'éducateurs d'ouverts. C'est à ce moment que j'ai appris qu'ils étaient à la recherche d'une personne pour pourvoir le poste de direction », confie celle qui n'a alors pas hésité à poser sa candidature.



Photo : Céline Yergeau

Les activités de création sont toujours d'une très grande popularité à la garderie Les petits anges de Céline.

## Les petits anges de Céline

C'est également la rentrée pour les enfants de la garderie francophone en milieu familial à Whitehorse, Les petits anges de Céline! Cette année, six enfants fréquenteront la garderie les lundis et mercre-

dis, alors qu'il y en aura sept les mardis et jeudis. Comme chaque année, Céline Yergeau, propriétaire et éducatrice des lieux, a planifié une année remplie de petits plaisirs.

La garderie Les petits anges de Céline en est à sa 6<sup>e</sup> année d'exploitation et jouit d'une

grande popularité. « La garderie affiche complet pour les deux prochaines années, mais j'ai une liste d'attente. Les parents peuvent donc s'inscrire et dès qu'une place se libère, je communique avec eux », explique Céline Yergeau.

## De beaux contes qui roulent!

Jacinthe Lauzon prend la relève de Pierrette Taillefer pour l'animation du programme Contes sur roues qui se déroule au domicile des gens. Séances de contes animés, rondes, chansons et comptines en français sont au menu afin de développer le goût de la lecture et d'augmenter la présence du français au foyer.

Le programme connaît une grande popularité depuis sa création à l'automne 2011.

Pour plus de renseignements visitez le site Web du Sofa :

[www.sofa-yukon.ca](http://www.sofa-yukon.ca)



Jacinthe Lauzon se rendra dans les familles pour raconter des histoires aux enfants.



Photo fournie

## Les activités estivales

Les jeunes s'en sont donné à coeur joie durant les activités du camp d'été francophone géré par La garderie du petit cheval blanc. Une multitude d'activités étaient au programme, dont un atelier de sciences naturelles avec Karine Grenier.

## Saviez-vous que?

C'est en 1984 qu'a été créé au Yukon le programme d'enseignement en français langue maternelle, appelé le programme-cadre de français, de la 1<sup>re</sup> à la 6<sup>e</sup> année.

Trente-quatre enfants ont fréquenté les deux classes du programme, logées au sous-sol de l'école élémentaire Whitehorse. Un comité scolaire composé de trois personnes a alors été formé.

## Service d'orientation et de formation des adultes pour répondre aux besoins en éducation postsecondaire en français

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) constitue un guichet unique qui permet de répondre en français aux besoins des adultes et des familles du Yukon sur plusieurs plans. Que ce soit en matière d'alphabétisation, de francisation, de préparation à l'emploi, de perfectionnement professionnel, de développement de carrière et d'éducation postsecondaire, le SOFA est fidèle au poste depuis plus de dix ans.

« Comme chaque année, nous allons continuer de couvrir plusieurs volets avec un grand éventail de projets. Nous allons toutefois consacrer une attention particulière du côté des formations et des cours afin de ressourcer les gens qui décident de retourner au travail. Nous continuerons toutefois à faire place aux activités familiales et les loisirs », annonce fièrement Patricia Brennan qui apporte



Photo : Thibaut Rondel.

*Les étudiants des cours de français donnés conjointement par le gouvernement du Yukon et le SOFA profitent parfois de projets de classe pour venir rencontrer l'équipe du journal l'Aurore boréale et pratiquer leur français.*

les toutes dernières touches à la programmation d'automne. « D'ailleurs, nous aurons trois activités pour les familles dont les contes sur roues, le yoga pour les enfants ainsi qu'une série d'ateliers Vivre en français en famille », ajoute-t-elle.

Et l'énumération des activités se poursuit. Les formations sont offertes parfois en collaboration avec différents organismes, dont le gouvernement du Yukon dans l'offre de cours de français de tous les niveaux aux employés du gouvernement territorial ainsi qu'au grand public.

Pour en connaître tous les détails, il suffit de consulter la programmation automnale du SOFA publiée dans les pages du cahier spécial Rentrée scolaire ou sur le site Web de l'organisme au [www.sofa-yukon.ca](http://www.sofa-yukon.ca).

## Des activités intergénérationnelles toute l'année

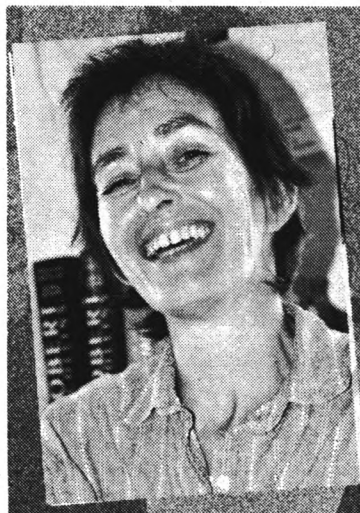
Le projet de regroupement des francophones et francophiles du Yukon de 50 ans et plus a vu le jour à l'été 2009. D'abord créé avec l'aide de l'organisme Les EssentiElles, Franco50 est maintenant un dossier de l'Association franco-yukonnaise. Il est constitué d'un comité qui décide de la programmation de différentes activités à caractère intergénérationnelles.

Des ateliers d'exploration artistique font partie de la programmation 2012-2013 de l'organisme.

## Canneberges sauvages et ateliers d'écriture

Comme chaque année, plusieurs activités sont au programme du groupe Les EssentiElles, dont certaines liées à la formation. Ainsi, en septembre, l'organisme planifie une journée de cueillette de canneberges sauvages et de mise en conserve avec l'animatrice Françoise La Roche. Durant l'automne, l'organisme planifie également mettre sur pied une série d'ateliers d'écriture dans le cadre de la création d'une pièce de théâtre collective sur les couples exogames.

Les EssentiElles est un organisme à but non lucratif, fondé en 1995, qui représente les intérêts des femmes francophones du Yukon. Le groupe travaille activement à l'amélioration de la qualité de



*Françoise La Roche invite les gens à venir faire des conserves le 29 septembre de 13 h à 16 h au Centre de la francophonie.*

vie des Franco-Yukonnaises en s'efforçant de répondre à leurs besoins.



*Franco50 invitait récemment les gens à participer à un atelier d'introduction au dessin et à la peinture acrylique.*

# ELECTIONS: SCHOOL COUNCILS AND YUKON FRANCOPHONE SCHOOL BOARD



# ÉLECTIONS : CONSEILS SCOLAIRES ET COMMISSION SCOLAIRE FRANCOPHONE DU YUKON

This is your Elections Yukon information page. If you can't find the election information that you need here, please call Elections Yukon at 667-8683 or toll free 1-866-668-8683.

Bienvenue à la page d'information d'Élections Yukon. Si vous ne trouvez pas l'information que vous cherchez ici, communiquez avec Élections Yukon au 667-8683 ou au 1-866-668-8683 sans frais.

### Notice of nominations

Pursuant to the *Elections Act*, the nomination date for candidates as members of school councils is Thursday, September 20, 2012. The nomination date for the election of one trustee to the Yukon Francophone School Board is also September 20, 2012. Nominations will be received on this date between 10 o'clock in the morning and 12 o'clock noon.

### Avis de présentation des candidatures

Conformément aux dispositions de la *Loi sur l'éducation*, la date de présentation des candidatures aux postes des conseils scolaires est le jeudi 20 septembre 2012. La date de dépôt des déclarations de candidature pour l'élection de une commissaire à la Commission scolaire francophone du Yukon est aussi le 20 septembre 2012. Ce jour-là, les déclarations de candidature seront acceptées entre 10 h et midi.

Who is eligible to run?	Attendance Area Zone de fréquentation	Members Membres	Returning Officers Directeurs /Directrices du scrutin	Qui peut présenter sa candidature?
Candidates must have lived in the attendance area for at least three months or be a parent of a child attending the school. Candidates must be Canadian citizens who are at least 18 years old.	#1 Tantalus School	3	Bonnie Cooper Carmacks	Peut présenter sa candidature toute personne qui réside dans la zone de fréquentation du conseil depuis au moins trois mois ou a un enfant qui fréquente une école située dans la zone de fréquentation. La personne doit être citoyenne canadienne et être âgée d'au moins 18 ans.
	#2 F.H. Collins Secondary School	7	Sally Stitt 5 Aishihik Road	
	#3 Del Van Gorder School	5	Sally Baker Faro	
	#4 St. Elias Community School	3	Linda Thompson Haines Junction	
	#5 Whitehorse Elementary School	5	Fran Landreth Whitehorse	
	#6 J.V. Clark School	3	Karen Van Bibber Mayo	
	#7 Selkirk Elementary School	5	Land Pearson 8 Lewes Blvd.	
	#8 Christ the King Elementary School	5	Wendy Solonick 45 Englemann Dr.	
	#9 Vanier Catholic Secondary School	5	Carrie Ekholm 15 Carlisle Place	
	#10 Ghùch Tlà Community School	5	Janet Rushant Carcross	
	#11 Watson Lake Schools	7	Pauline Lund Watson Lake	
	#12 Grey Mountain Primary School	5	Pamela Bangart 3 Van Gorda Pl.	
	#13 Teslin School	3	Jay Dobson Teslin	
	#15 Chief Zzeh Gittlit School	5	Renée Charlie Old Crow	
	#16 Robert Service School	6	Bonnie Barber Dawson City	
	#17 Ross River School	5	Ann Larnder Ross River	
	#18 Takhini Elementary School	5	Stepanie Mostyn 400A Valleyview Cr.	
	#19 Eliza Van Bibber School	6	Jean Van Bibber Pelly Crossing	
	#20 Nelnah Bessie John School	3	Patty Benjamintz Beaver Creek	
	#21 Porter Creek Secondary School	7	Donna Shopland 20 Basswood Street	
	#22 Jack Hulland Elementary School	7	Jessica Rushant 5-12 <sup>th</sup> Ave.	
	#24 Golden Horn Elementary School	5	Laura Peterson Whitehorse	
	#25 Elijah Smith Elementary School	3	Susan Whitty 96A Keewenaw Dr.	
	#26 Hidden Valley Elementary School	5	Trish MacPherson Whitehorse	
	#27 Holy Family Elementary School	5	Kathy O'Donovan 308A Klukshu Avenue	
	#28 Kluane Lake	5	Aggie Jeanson Burwash Landing	

Yukon Francophone School Board  
Commission scolaire francophone du Yukon

Trustees  
Commissaires

1 Emma Dubé Whitehorse

September 10, 2012

10 septembre 2012

Election period calendar • Calendrier de la période électorale						
Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
					SEPTEMBER 7 SEPTEMBRE Notice of Nominations Avis de présentation des candidatures	SEPTEMBER 8 SEPTEMBRE
SEPTEMBER 9 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 10 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 11 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 12 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 13 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 14 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 15 SEPTEMBRE
SEPTEMBER 16 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 17 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 18 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 19 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 20 SEPTEMBRE Nomination Day Jour de présentations des candidatures	SEPTEMBER 21 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 22 SEPTEMBRE
SEPTEMBER 23 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 24 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 25 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 26 SEPTEMBRE List of candidates published Publication des listes des candidat(e)s	SEPTEMBER 27 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 28 SEPTEMBRE	SEPTEMBER 29 SEPTEMBRE
SEPTEMBER 30 SEPTEMBRE	OCTOBER 1 OCTOBRE Polling day (3 p.m. to 8 p.m.) Jour du scrutin (de 15 h à 20 h)	OCTOBER 2 OCTOBRE	OCTOBER 3 OCTOBRE Candidates elected Déclaration d'élection			

Published by the Chief Electoral Officer of the Yukon

Publiée par la Directrice générale des élections du Yukon

Elections Yukon  
Main Yukon Government Building  
2071 2<sup>nd</sup> Avenue, Whitehorse  
667-8683, toll free 1-866-668-8683

www.electionsyukon.gov.yk.ca

Élections Yukon  
Édifice principal du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse  
667-8683, sans frais 1-866-668-8683

*J'utilise mon journal communautaire et ça rapporte!*

# RENCONTRE PUBLIQUE

## Sur la sécurité entourant l'utilisation des appareils de chauffage au mazout

Le gouvernement du Yukon s'est engagé à améliorer la sécurité relativement aux systèmes de chauffage au mazout dans l'ensemble du territoire.

Le groupe de travail sur les appareils de combustion au mazout a publié son rapport et le gouvernement du Yukon souhaite maintenant connaître votre opinion.

Nous vous invitons à rencontrer la ministre des Services aux collectivités, M<sup>me</sup> Elaine Taylor, et le ministre responsable de la Société d'habitation du Yukon, M. Scott Kent, et à leur faire part de vos commentaires.

Localité : ..... **Whitehorse**  
Lieu : ..... **Musée MacBride**  
Date et heure : ..... **13 septembre, de 19 h à 20 h**

Pour consulter le rapport complet ou obtenir de plus amples renseignements, visitez le [www.community.gov.yk.ca/fr](http://www.community.gov.yk.ca/fr) ou le [www.housing.yk.ca](http://www.housing.yk.ca). Pour obtenir un exemplaire papier du rapport, téléphonez au 867-667-5800.

Nota : Des services d'interprétation seront fournis.



## Technologie

# Le téléphone intelligent s'incruste dans les habitudes

SIMON FORGUES  
- ARC DU CANADA

Pour illustrer comme le téléphone intelligent est devenu important dans nos vies, un récent sondage réalisé par la firme Ipsos pour le compte de Google révèle que trois propriétaires sur quatre (77 %) sont incapables de sortir sans leur téléphone intelligent.

À première vue, ça peut paraître énorme, mais pas tant que ça si l'on pense que ces appareils renferment non seulement un téléphone, mais également un agenda, une console de jeux portable, un navigateur Web, un appareil-photo, des cartes géographiques et des fonctions GPS, bref tout un attirail qu'on pourrait difficilement traîner avec soi si on les apportait séparément.

Ce qui étonne aussi, ce sont les endroits où on l'utilise. Téléphone mobile, donc utilisation hors du domicile, en



l'occurrence lors des déplacements dans 76 % des cas.

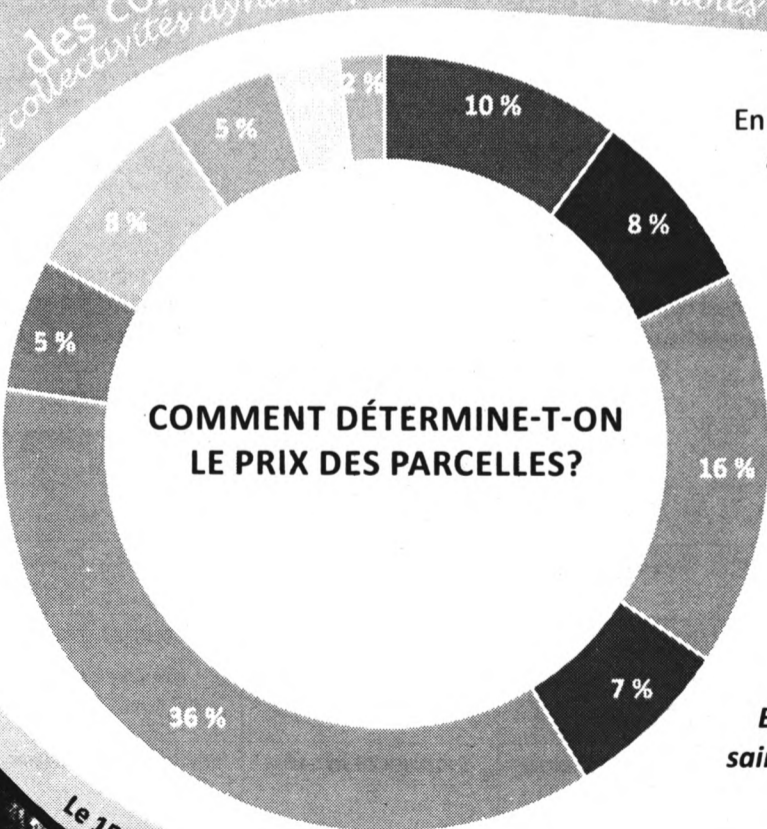
Pas moins de 76 % l'utilisent aussi lorsqu'ils courent les boutiques, parfait pour vérifier les prix chez d'autres commerçants. Dans 79 % des cas, on s'en sert au travail, et, imaginez-vous que 98 % des personnes interrogées déclarent utiliser leur téléphone mobile à la maison. J'en fais partie. Devant la télé, entre autres.

On note également qu'Internet mobile est de plus

en plus apprécié. Plus de la moitié des gens vont sur Internet au moins une fois par jour avec leur appareil mobile. Qu'y fait-on tout particulièrement? On consulte ses courriels chez 62 % des répondants.

Sachez qu'il existe maintenant une pathologie liée à la crainte d'être séparé de son téléphone mobile : la nomophonie. Une contraction des mots anglais no, mobile-phone et phobia.

## Des terrains pour y bâtir des habitations, des emplois pour les Yukonnais...



En 2012-2013, le gouvernement du Yukon a alloué plus de 34,8 millions de dollars pour l'aménagement de terrains, y compris la phase 1 du lotissement Whistle Bend.

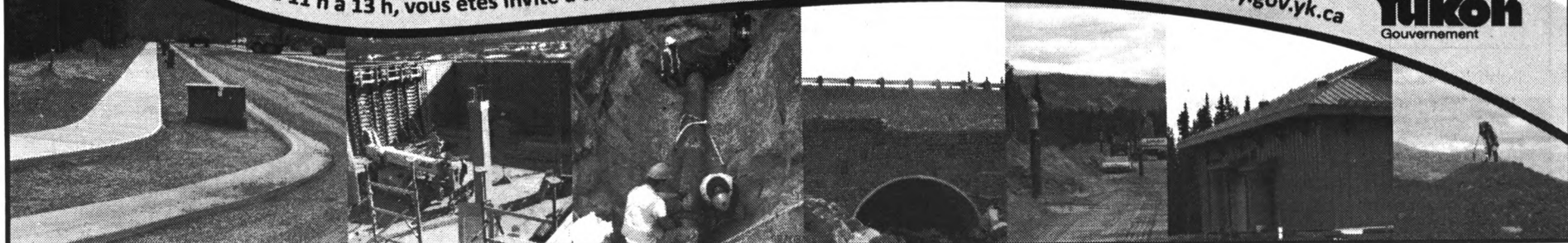
L'aménagement du lotissement est réalisé par le ministère des Services aux collectivités du Yukon, à partir de plans préparés par la Ville de Whitehorse. La vente des parcelles est coordonnée par Énergie, Mines et Ressources. Pour de plus amples renseignements, visitez le [www.emr.gov.yk.ca/lands](http://www.emr.gov.yk.ca/lands).

**Bâtir des collectivités dynamiques, saines et durables au Yukon.**

- 36% Surfaçage, trottoirs et signalisation routière
- 16% Approvisionnement en eau potable
- 10% Planification et conception technique
- 8% Aménagement du secteur
- 8% Réseau électrique, téléphonique et de câblodistribution
- 7% Traitement des eaux usées
- 5% Égout pluvial
- 5% Aménagement paysager, sentiers et parcs
- 3% Autorisations réglementaires, levés officiels, matériel, mise à l'essai, contrôle de la qualité, etc.
- 2% Gestion de projet, inspection et arpentage

Le prix des diverses parcelles du nouveau lotissement Whistle Bend équivaut à leur coût d'aménagement, soit 6,5 % en dessous de la valeur marchande.

Le 15 septembre, de 11 h à 13 h, vous êtes invité à une visite libre du lotissement. Renseignements : [www.community.gov.yk.ca](http://www.community.gov.yk.ca)



## Jeunesse

# Daniel Latour, jeune ambassadeur du français pour l'avenir

THIBAUT RONDEL

La 9<sup>e</sup> édition du Forum national des jeunes ambassadeurs (FNJA) se tenait à Edmonton du 23 au 28 août dernier. Trente élèves bilingues originaires des différentes régions du Canada se sont retrouvés pour partager leurs expériences et échanger sur les défis et les avantages de parler les deux langues officielles du pays. Daniel Latour, élève de 11<sup>e</sup> année à l'Académie Parhélie représentait le Yukon. Convaincu de la nécessité de défendre le français au territoire, le jeune Franco-Yukonnais possède une solide motivation. « Je pense que le français est vraiment une langue « à risque » au Yukon, parce que les générations passent et les jeunes ne continuent pas à le parler », explique Daniel, 15 ans. « Si quelque chose n'est pas fait, le français va se perdre ici. »

## Forger la francophonie de demain

Mis en place à l'initiative de l'organisme Le français pour l'avenir (FPA), le Forum national des jeunes ambassadeurs a pour but de rassembler des élèves bilingues à travers le pays, et de les former pour qu'ils deviennent des personnes-ressources sur le plan de la francophonie et du bilinguisme dans leurs communautés. « Nous sélectionnons de jeunes meneurs très intéressés par la francophonie et le fait français, et nous les aidons à faire rayonner le français et le bilinguisme dans leurs communautés », indique Pier-Nadeige Jutras, coordonnatrice des communications à FPA.

Tout au long de la semaine, Daniel et les autres participants ont ainsi été invités à renforcer leur leadership et leurs capacités d'entraide et de communication grâce à différentes activités ludiques et culturelles sur le bilinguisme, la francophonie et la participation citoyenne. « La communication, les ressources et les outils que nous devons utiliser dans nos jeux sont identiques à ceux que nous devons utiliser pour améliorer

la situation du français dans nos communautés », explique le jeune homme. « Ma motivation, c'était aussi d'aller là-bas pour obtenir des outils et des idées pour promouvoir le français en utilisant des façons intéressantes et amusantes pour les jeunes », précise-t-il.

## Des projets à la pelle

Daniel Latour n'en est pas à son premier engagement en faveur de la langue de Molière, puisqu'il a déjà participé à plusieurs activités de ce genre. Il est également président – « autoproclamé », comme il tient à le souligner – du nouveau comité de la jeunesse francophone du Yukon (JEFY). L'organisme chapeauté par l'Association franco-yukonnaise ne compte en effet actuellement qu'un membre, mais celui-ci compte bien mettre à profit ses nouvelles connaissances pour convaincre ses camarades du bien-fondé de son engagement communautaire. Les jeunes ambassadeurs se doivent d'ailleurs d'accomplir une franconnexion [sic], c'est-à-dire qu'ils se sont vu confier la mission d'organiser une activité visant à promouvoir le français dans leurs communautés. Daniel n'a pas encore commencé à plancher sur le sujet, mais d'autres idées ont déjà germé dans sa tête. « J'aimerais vraiment publier un article sur le bilinguisme et l'importance du français dans les communautés dans les journaux », affirme-t-il. « En français dans *L'Aurore boréale*, et en anglais dans le *Yukon News* et le *Whitehorse Star!* Je pense que ce serait intéressant, beaucoup de gens lisent les journaux », précise-t-il. Son second engagement personnel serait de se rendre dans toutes les écoles secondaires de Whitehorse – y compris la sienne, l'école Émilie-Tremblay – pour soutenir son argumentaire devant les élèves.

## « Le moment Waw »

La difficulté de sensibiliser les jeunes Franco-Yukonnais à la cause du français apparaît pourtant comme un fait. Selon Daniel, les jeunes ont juste

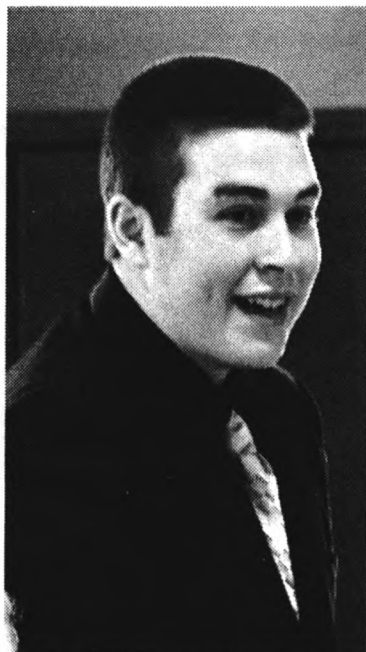


Photo fournie

Daniel Latour a représenté le Yukon au Forum national des jeunes ambassadeurs tenu à Edmonton.

besoin de connaître leur « moment Waw », l'instant décliné suivant une belle expérience. « Ça m'est arrivé à moi, et c'est pour ça que j'ai commencé à m'impliquer », assure-t-il. « C'est ce que j'essaie d'expliquer aux jeunes : en s'impliquant, il y a tellement de belles choses et d'occasions que tu peux avoir que c'est vraiment triste si tu les manques. » Bien décidé à révéler à ses camarades leurs « moments Waw », le jeune homme va réaliser un sondage auprès des élèves de son école, dans le but de déterminer les activités auxquelles ils seraient susceptibles d'adhérer, et organiser des projets en conséquence. Le groupe visé comprendrait des élèves de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année. « C'est notre réalité, parce qu'après la 12<sup>e</sup> année, la plupart des élèves partent pour aller étudier ailleurs, parce que nous n'avons pas d'université ici », explique-t-il. « J'essaie aussi de sensibiliser les jeunes rendus à la fin de leur primaire pour qu'ils commencent à s'impliquer dès leur entrée au secondaire. »

## La jeunesse bientôt mise en avant

Du côté du secteur jeunesse de l'AFY, qui a appuyé la candidature de Daniel au FNJA, on salue l'initiative lancée par Le français pour l'avenir. « Cette activité rejoint

la mission du secteur jeunesse qui est d'offrir des occasions de développement personnel aux jeunes francophones de notre communauté », indique son directeur, Roch Nadon. Selon lui, les jeunes seront à l'avenir mis un peu plus à l'avant-scène de la communauté, notamment grâce à la création d'un Parlement jeunesse et d'un nouveau conseil étudiant à l'école Émilie-Tremblay. L'école partage actuellement plusieurs objectifs communs avec le secteur jeunesse, qui lui apportera, entre autres, son soutien pour l'organisation des élections. « La francophonie n'est pas souvent la priorité des jeunes, mais nous sommes en

train de bâtir cette espèce de relation de confiance avec eux, pour leur dire qu'ils peuvent s'impliquer en français dans notre communauté, et que nous pouvons faire des choses ensemble », affirme Roch Nadon. « Daniel est un bel exemple d'engagement. Il est allé expérimenter et constater des choses sur le terrain, il a rencontré de jeunes bilingues issus de communautés, comme lui, et a pu constater qu'ils avaient des choses en commun. » Selon Le français pour l'avenir, la prochaine édition du Forum national des jeunes ambassadeurs devrait se tenir dans les Maritimes.



Le gouvernement du Yukon accepte en ce moment les demandes adressées au Fonds d'investissement pour les jeunes.

Ce Fonds appuie des projets à court terme axés sur la collectivité qui répondent aux besoins et aux intérêts des jeunes de moins de 19 ans.

On peut se procurer les lignes directrices et les formulaires de demande en ligne à l'adresse : [www.youth.gov.yk.ca](http://www.youth.gov.yk.ca)

Les ministères suivants contribuent au FIJ : Services aux collectivités, Éducation, Conseil exécutif, Santé et Affaires sociales et Justice.

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 667-5367 ou, à l'extérieur de Whitehorse, au 1-800-661-0408, poste 5367.

**Date limite pour présenter une demande : 1 octobre 2012**  
**Approbatons finales : début novembre 2012**

**Yukon**  
Gouvernement

## Environnement

# Le chauffage au bois : un style de vie enviable et une manière efficace de bien se chauffer tout en épargnant de l'argent

DANIÈLE RECHSTEIN

Vous les jolies couleurs de la nature autour de nous, l'automne est déjà bien entamé au Yukon. Les grands froids ne sont pas loin et il faudra bientôt penser à se chauffer.

Les résidents utilisent souvent du bois pour le chauffage complet de la maison ou comme complément à d'autres énergies.

La forêt boréale yukonnaise est principalement composée d'épinettes et de peupliers. Le bois mort sur pied pour cause d'incendie ou de pandémie n'y manque pas.

Actuellement, les zones qui fournissent Whitehorse en bois de chauffage sont, essentiellement, la région du lac Fox, où l'on peut récolter le bois mort dans l'incendie de 1998, et la région de Haines Junction, où une pandémie de



Michael Longway, bûcheron, fait la navette entre Haines Junction et Whitehorse pour livrer son bois.

dendroctones a tué de vastes surfaces d'épinettes blanches.

Mais on peut aussi couper du bois ailleurs et dans toutes les collectivités du Yukon, suivant l'allocation octroyée. En effet, les gestionnaires des forêts contrôlent le « rasage » de zones boisées trop vastes en exigeant, comme le veut la Loi sur les ressources forestières, que les coupeurs de bois se munissent

d'un permis.

M. Michaël Longway a commencé par récolter du bois à Haines Junction pour chauffer sa propre maison. Plus tard, il a acheté un permis de coupe commerciale pour vendre et livrer le bois en personne aux résidents de Whitehorse. Un appel chez lui, au (867) 634-2294, vous permettra de recevoir le bois à votre domicile

et de profiter d'une petite conversation en français.

« Il faut être en bonne santé pour être bûcheron, mais c'est un style de vie incomparable et ce travail au grand air entretient aussi une grande forme », assure M. Longway, qui dit être au travail une douzaine d'heures par jour, même si cela représente beaucoup d'efforts pour un revenu modeste.

Mais, beaucoup de résidents éprouvent un réel plaisir à aller couper eux-mêmes le bois pour leur maison.

Il leur suffit d'aller au bureau de la Direction de la gestion des forêts, au carrefour de la route de l'Alaska et de la Two Mile Hill, pour demander un permis de coupe résidentiel. S'ils souhaitent un service en français, M. Damien Burns se fera un plaisir de leur donner tous les renseignements voulus.

« Les résidents se présentent

et nous délivrons immédiatement le permis – gratuit pour un usage personnel – en prenant soin de bien expliquer les conditions d'utilisation du permis, par exemple le volume de coupe annuelle maximum (25 mètres cubes ou 11 cordes), la zone précise de l'autorisation de récolte et l'interdiction de vendre le bois sans avoir reçu de permis commercial pour ce faire », explique M. Burns.

Le bois est considéré comme une énergie qui préserve l'environnement, en particulier parce que, au Yukon, on utilise le bois mort pour se chauffer.

Sur son site Web, le ministère de l'Environnement donne des conseils pratiques, notamment pour brûler le bois de la manière qui convient pour épargner du temps et de l'argent tout en réduisant le volume d'émanations nuisibles pour la santé.

**Vous offrez des services en français? Réservez votre inscription dès aujourd'hui  
L'Index des services en français est une aubaine sans pareille! Appelez le 667-2931**


Index des services en français

 Due North Maternity and Baby offre une vaste sélection de vêtements de maternité et de bébé. Nous sommes engagés à donner d'excellents services aux mamans et à leurs familles.  
Services en français : Shannon  
[www.duenorthmaternityandbaby.com](http://www.duenorthmaternityandbaby.com) Tél. : 867-335-6242

**JMB CONSTRUCTION**  
Construction résidentielles et commerciale  
Rénovation de tout genre. Estimation gratuite  
Conseil technique  
Tél. : 633-2738 • Cell. : 335-7235  
[jmbconstruction@me.com](mailto:jmbconstruction@me.com)

**Alayuk Adventures**  
Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • [www.alayuk.com](http://www.alayuk.com) • [alayuk@gmail.com](mailto:alayuk@gmail.com)

**Église catholique**  
(messe en français les dimanches à 10 h 10)  
abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791  
• Comité francophone catholique,  
406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8  
[cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com) • [www.cfcyukon.over-blog.com/](http://www.cfcyukon.over-blog.com/)

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.  
 302, rue Strickland, Whitehorse  
(867) 668-2663, poste 500  
[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

 **Assante**  
WEALTH MANAGEMENT  
**Assante Financial Management Ltd.**  
Assante Estate and Insurance Services Inc.  
Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •  
Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • [placasse@assante.com](mailto:placasse@assante.com)

 **Marigold Physiothérapie**  
• Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605  
• [marigold.physio@gmail.com](mailto:marigold.physio@gmail.com)

 **Klondike Kate's Cabines & Restaurant**  
location de chalets et restaurant  
• Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue, C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527  
(OUVERT D'AVRIL À SEPTEMBRE) [info@klondikekates.ca](mailto:info@klondikekates.ca) [www.klondikekates.ca](http://www.klondikekates.ca)


 **La Bicicletta Bed & Breakfast**  
Hôtes : Ann Chapman et Ante Tokic  
342, croissant Valleyview  
Whitehorse, Yukon Canada  
Y1A 3C9  
Téléphone : 867.668.2659 ou 867.335.0327 (cellulaire)  
[www.bicidetta.ca](http://www.bicidetta.ca)

**Christian's Photography**  
portrait • Christian Kuntz •  
301 B-3, Klondike, Whitehorse  
• Tél. : 668-4203 • [ckykun@yahoo.ca](mailto:ckykun@yahoo.ca)  
[www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)

**Hotsprings Valley Retreat**  
Centre de réunion pour groupe, location de chalets. Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10, Hot Springs Road •  
Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : [book.hvr@gmail.com](mailto:book.hvr@gmail.com)  
[www.yukonretreat.ca](http://www.yukonretreat.ca)

 **Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard  
Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.  
• 52, rue Alsek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933  
• [abernard@northwestel.net](mailto:abernard@northwestel.net)

**Takhini River Lodge**  
Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval  
• Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road •  
Tél. : (867) 393-3060  
[info@takhiniriverlodge.com](mailto:info@takhiniriverlodge.com) [www.takhiniriverlodge.com](http://www.takhiniriverlodge.com) Takhini River Lodge  
Bed and Breakfast

 **Redwood Realty** Yukon CANADA  
Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest  
• agente immobilière, 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse  
• bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780  
• Cell. : 335-9377 • [ruest.paulette@gmail.com](mailto:ruest.paulette@gmail.com)

 **PIONMATIFAT**  
PROFESSIONAL FINANCIAL MANAGEMENT  
Scotia McLeod, PionMatifat • Gestion professionnelle de portefeuille • Michel Matifat Comptable agréé, conseiller principal • Sans frais 1-800-263-8637  
Vancouver (604) 661-7469, [michel\\_matifat@scotiamcleod.com](mailto:michel_matifat@scotiamcleod.com)

## Missive

## Une invitation à grandir dans la beauté

CLAUDE GOSSELIN

Regarde, je vais perdre ma « première dent! Je grandis! » Quelle joie pour cette petite de 4 ans de s'émerveiller devant la constante nouveauté de sa croissance! Et quelle belle leçon pour nous, adultes, de retrouver cet émerveillement devant notre propre vie toujours en croissance. La vie vient sans cesse de l'intérieur, nous invite à laisser nos vieilles dents (contre les autres ou contre soi-même!) pour laisser pousser du nouveau. Quelle belle image de la vie spirituelle : bien enracinée dans l'amour de Dieu, tout notre être grandit, s'incarne en toute liberté et en pleine harmonie!

C'est un signe des temps de découvrir ici que la découverte de Dieu ne se fait plus nécessairement par le respect des traditions ou par obligation, mais plutôt par attirance de la vie intérieure et par invitation à grandir dans la beauté. Plus encore, c'est frappant de reconnaître comment Jésus devient un personnage signifiant pour l'enfant qui d'abord identifie la lumière, la grandeur, la paix, le silence ou la petite voix de cet ami dans son cœur.

Le Comité francophone catholique (CFC) proposera donc encore cette année des parcours catéchétiques, des catéchèses, qui se vivront au rythme d'une fois par mois, respectant différents groupes d'âge : la Petite Pasto pour les 5 ans et moins et leurs parents, Laisse-moi te raconter (parcours pour les 6-7 ans), Au fil des saisons (parcours pour les 9-11 ans) et Libre et responsable (parcours pour les ados).

La Petite Pasto : démarrée avec succès dans plus de 125 communautés chrétiennes à travers quinze diocèses du Québec, cette activité parent-enfant d'âge préscolaire permet de rejoindre les familles dans leur quotidien et de leur faire découvrir l'importance de la foi au cœur de leur vie. À travers le jeu, le chant, le bricolage, les petits découvrent les merveilles de la famille, de la nature, de l'amitié et sont sensibilisés tout en douceur à la présence de



Les enfants entourant Claude lors d'une célébration eucharistique au canyon Miles samedi dernier.

Dieu et aux grandes valeurs chrétiennes; le tout, dans un langage adapté à leur âge et un climat de plaisir! Cette activité sensibilise les parents à l'importance de la foi et les aide à faire face au défi auquel ils sont confrontés : transmettre leur foi et les valeurs chrétiennes à leurs enfants.

Les familles de La Petite Pasto tissent entre elles des liens d'amitié et forment une communauté, donnant aux parents et aux enfants le goût de se fréquenter. En plus de permettre aux familles de doucement reprendre contact avec Jésus Christ et son message d'amour, ce parcours leur offre un lieu nouveau où elles se rencontrent et cheminent ensemble, un havre de paix et d'humanisation.

Christiane Boulva et Isabelle Duquette, conceptrices de La Petite Pasto, seront parmi nous les 22 et 23 septembre prochains. Un atelier de formation sera offert à l'équipe d'animation locale le samedi et elles animeront un premier atelier enfant-parent le dimanche 23 septembre à 10 h au sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur. Elles ont bien hâte de rencontrer les familles du Grand Nord! Soyez tous et

toutes les bienvenus!

Autres parcours : déjà l'an dernier, une vingtaine de jeunes participaient à deux de ces parcours. Cette année, nous démarrons un 3<sup>e</sup> groupe pour les plus jeunes. Le matériel didactique est imagé et l'animation, assumée par des parents bénévoles, se vaudra dynamique et détendue. Bien que l'horaire ne soit pas encore connu, nous tenterons de satisfaire les réalités des différents groupes d'âge. Très rapidement, vous reconnaîtrez que ces catéchèses permettront aux jeunes et à leur famille une réflexion sur les valeurs humaines et morales dans la découverte de ce qu'ils sont. La rencontre de Jésus ne peut se faire autrement que dans notre quotidien. Si par ailleurs, des familles souhaitent vivre ces catéchèses à la maison sans toutefois participer aux rencontres, le matériel leur est tout aussi disponible. L'important, c'est d'éveiller, de proposer, de marcher avec Jésus. Dieu lui-même s'occupe de la croissance!

Pour les plus vieux, les catéchèses prendront la forme d'un club ados : implications dans la communauté, activités plein-air et réflexions seront au

menu. Dans la vie de tous les jours, les jeunes sont souvent placés devant des choix difficiles. Ils se posent des questions et se demandent comment prendre les bonnes décisions. Ce club ados nous aidera à découvrir ensemble des pistes concrètes de solution à la lumière de l'Évangile et de nos valeurs pour une vie Libre et responsable!

Toutes ces rencontres débiteront en octobre. Cultivons l'émerveillement de grandir dans la foi! Pour plus de renseignements ou vous inscrire à l'un ou l'autre de ces différents parcours, communiquez avec Lise ou Claude au secrétariat du CFC.

Cette chronique est présentée par le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod. Pour plus d'information sur toutes nos activités : 393-4791 ou [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com)

Photo : CFC

## Permis de récolte de bois de chauffage

**La Direction de la gestion des forêts rappelle aux Yukonnais qu'il faut avoir un permis d'exploitation des ressources forestières pour couper du bois de chauffage à des fins personnelles.**

Ce permis est gratuit et vous autorise à couper jusqu'à 25 m<sup>3</sup> (11 cordes) de bois pour chauffer votre maison, par exemple.

Vous pouvez vous procurer un permis auprès du bureau de la Direction du service à la clientèle et des inspections de votre localité. Les permis sont souvent délivrés sur place au moment où vous en faites la demande.

En plus de votre permis, vous recevrez une carte sur laquelle est indiquée la zone où il est permis de couper du bois. Il vous incombe de bien comprendre les conditions du permis et de veiller à couper le bois seulement dans la zone autorisée et durant les périodes indiquées, le cas échéant.

N'oubliez pas d'avoir toujours votre permis sur vous lorsque vous coupez ou transportez du bois. Si vous récoltez des arbres sans avoir de permis ou omettez de vous conformer aux conditions de celui-ci, vous pourriez encourir une amende de 150 \$.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec le bureau de la Direction du service à la clientèle et des inspections de votre localité ou consultez le feuillet d'information concernant la récolte de bois de chauffage à des fins personnelles sur le site Web

[www.forestry.gov.yk.ca](http://www.forestry.gov.yk.ca)



**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources  
Direction de la gestion des forêts

## Emplois

## À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI?



Service d'orientation  
et de formation des adultes

Des professionnels engagés

Conseils en développement de carrière

Création, amélioration et traduction de CV

Simulation d'entrevue

Des services personnalisés  
et des ressources utiles.



CENTRE DE LA FRANCOPHONIE - 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)  
867.668.2663 poste 223 www.sofa-yukon.ca

## APPEL AUX BÉNÉVOLES + COORDONNATEUR RECHERCHÉ

### Recueillir l'histoire franco-yukonnaise

L'AFY est à la recherche de bénévoles et d'un coordonnateur ou d'une coordonnatrice pour assurer le succès d'un projet de rapprochement entre les personnes âgées francophones et la communauté.

#### Objectifs du projet

- Tisser des liens solides entre des bénévoles et des personnes âgées de la communauté francophone à la grandeur du territoire.
- Recueillir l'histoire d'une génération de Franco-Yukonnais et Franco-Yukonnaises.

#### Mandat du coordonnateur ou de la coordonnatrice (contrat rémunéré)

- Recenser les personnes âgées.
- Rassembler et appuyer une équipe de bénévoles pour rencontrer les personnes âgées régulièrement et recueillir leur histoire si elles le désirent.
- Créer un comité de rédaction bénévole et appuyer la production d'un recueil qui contiendra les récits, des recettes, des photos, des poèmes, etc.

Pour soumettre votre candidature, participer comme bénévole ou en savoir plus, rendez-vous au [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca), section « Vivre en français » ou communiquez avec Isabelle au (867) 668-2663, poste 227, avant le 5 octobre 2012.

Ce projet est rendu possible grâce au programme Nouveaux horizons




Association franco-yukonnaise

Porte-parole officielle et leader du développement communautaire de la Franco-Yukonnie.

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
☎ (867) 668-2663 ☎ 1 866 673-7632 ☎ (867) 668-3511  
✉ [afy@afy.yk.ca](mailto:afy@afy.yk.ca) [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

## Joignez une équipe dynamique!

L'Association franco-yukonnaise (AFY) et la Société des Immeubles franco-yukonnais (SIFY) sont à la recherche d'un ou d'une

L'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche

D'UN ADJOINT OU D'UNE ADJOINTE À L'ADMINISTRATION

#### CONCIERGE

##### Description des tâches

- Entretien ménager des bureaux et locaux.
- Montage, démontage et nettoyage de la salle communautaire avant et après les locations au besoin.
- Inventaire des produits et de l'équipement d'entretien.
- Entretien sécuritaire (dénouage, déglacage, etc.).

##### Profil

- Expérience en entretien ménager un atout.
- Grande autonomie.
- Disponibilité à travailler en dehors des heures de bureau.
- Fiabilité, polyvalence et discrétion.

##### Début de l'emploi

22 octobre 2012

Ce poste est à temps partiel à raison de 20 heures par semaine, soit 4 h/jour.

##### Description des tâches

- Appuyer la direction générale dans différentes tâches administratives.
- Accueillir les clients et clientes et leur offrir un soutien technique.
- Fournir des renseignements sur les services.
- Tenir à jour les dossiers clients, le tableau d'offres d'emploi, les inscriptions aux cours et les sections pertinentes des sites Web AFY et Direction Yukon.
- Rédiger des lettres et comptes-rendus.
- Coordonner la logistique des cours et des réunions.

Une description des tâches détaillée est disponible sur demande.

##### Profil

- Diplôme collégial en administration, secrétariat ou équivalence.
- Minimum d'un an d'expérience relié au poste.
- Maîtrise du français et très bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit).
- Excellente communication orale et écrite.
- Excellent sens de l'organisation.
- Entregent et polyvalence.
- Connaissance des logiciels MS Office.

##### Début de l'emploi

Le plus rapidement possible

Ce poste est à temps plein à raison de 37,5 heures par semaine.

Salaire : Selon l'échelle salariale en vigueur.

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature.

Nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue.

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation rédigée en français au plus tard le mercredi 3 octobre 2012 avant 17 h, à l'attention de :



AFY- Ressources humaines 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télec. : 867 668-3511 Courriel : [ressourceshumaines@afy.yk.ca](mailto:ressourceshumaines@afy.yk.ca) [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)




## Cultivons l'avenir

### Agri-investissement

#### Un investissement judicieux pour la gestion des risques à la ferme

Le Programme Agri-investissement vous aide à gérer la légère baisse de revenu de votre exploitation agricole. Chaque année, vous pouvez déposer un montant dans votre compte Agri-investissement et ainsi recevoir une contribution de contrepartie des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux. De cette façon, vous pouvez retirer les fonds lorsque vous en avez le plus besoin.

Afin de profiter du Programme Agri-investissement 2011, vous devez :

- soumettre votre formulaire Agri-investissement 2011;
- détenir ou ouvrir un compte Agri-investissement dans l'institution financière participante de votre choix;
- faire un dépôt en respectant la date d'échéance indiquée sur votre avis de dépôt Agri-investissement.

La date limite de présentation des demandes de 2011 est le 30 septembre 2012.

Remarque : Si vous dépassez la date limite, vous avez quand même jusqu'au 31 décembre 2012 pour soumettre le formulaire. Cependant, la contribution de contrepartie maximale sera réduite de 5% pour chaque mois (ou partie du mois) suivant le 30 septembre 2012, si votre demande est reçue après cette date.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le 1-866-367-8506 ou consultez le [www.agr.gc.ca/agriinvestissement](http://www.agr.gc.ca/agriinvestissement).













# Fausse perceptions chez les anorexiques

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Quand des chercheurs ont demandé à des anorexiques de déterminer si une personne pouvait passer ou non dans un cadre de porte de largeur donnée, ils y sont parvenus facilement. Par contre, leur jugement s'est avéré beaucoup moins fiable quand le temps est venu d'estimer leurs propres mensurations; les sujets anorexiques ont alors eu tendance à les surestimer grandement. Les auteurs de l'étude croient qu'en plus d'avoir une image corporelle erronée, les anorexiques ont une représentation déformée de leur corps dans l'espace. Fait intéressant, ils ont remarqué que les sujets étudiés percevaient leurs mensurations comme étant identiques à ce qu'elles étaient avant de souffrir d'anorexie. Leur cerveau semble incapable de «mettre à jour» les nouvelles données concernant leurs dimensions corporelles, ce qui renforce leurs comportements obsessionnels face à la nourriture.

## Un immense réservoir d'eau douce sous la Namibie

En 2006, une nappe d'eau douce a été découverte à 300 mètres sous le sol d'une région désertique, au nord de la Namibie. Tout récemment, des hydrogéologues ont réussi à évaluer ses dimensions grâce à des forages et à l'imagerie électromagnétique. À leur grand étonnement, ils ont constaté que ce réservoir de 75 km de long par 40 km de large renfermait au moins 5 milliards de mètres cubes d'eau! En théorie, cela suffirait à alimenter (au rythme de consommation actuel), durant 400 ans, les quelque 800 000 Namibiens qui habitent cette région où l'eau de surface fait cruellement défaut. Mais attention! Pour ne pas épuiser l'aquifère, les scientifiques recommandent que son exploitation s'effectue de façon rationnelle et durable, notamment en limitant l'extraction à 30 % du volume total. De plus, il faudra forer avec précautions pour éviter que la nappe d'eau salée avoisinante ne contamine la précieuse ressource.

## De vieilles bestioles conservées dans l'ambre

Un scientifique allemand et son équipe ont accompli un véritable travail de moine : examiner au microscope plus de 70 000 gouttelettes d'ambre mesurant de 2 à 6 mm à la recherche d'organismes datant de plusieurs millions d'années. Au bout d'une dizaine d'années de labeur, leurs efforts ont été largement récompensés. Ils ont trouvé les plus vieux arthropodes – groupe d'animaux comprenant les insectes, les arachnides et les crustacés – jamais découverts dans de l'ambre, cette résine de conifères fossilisée. Ces spécimens, vieux de 230 millions d'années, sont deux acariens (bestioles appartenant au groupe des arachnides comme les araignées) et une mouche, trop incomplète pour être identifiée précisément. Avant cette importante découverte, le plus vieil arthropode emprisonné dans l'ambre ne datait «que» de 130 millions d'années...

## Une application pour retrouver les enfants égarés

Il suffit d'observer un groupe d'enfants (ou d'adolescents!) lors d'une sortie pour réaliser que les adultes qui en ont la charge doivent avoir «des yeux tout le tour de la tête» pour ne pas en perdre en route! Des chercheurs ont décidé de venir en aide aux éducateurs en garderie et aux enseignants en développant l'application RubberBand. Il suffit de fixer, sur les vêtements de chaque enfant, un détecteur qui envoie, à chaque seconde, un signal radio à tous les autres membres du groupe. Ces signaux sont captés par un téléphone intelligent qui, en mesurant leur intensité, détermine la position des jeunes. Si l'un d'eux s'écarte du groupe, le téléphone de l'adulte responsable reçoit une alerte sonore et une photo du fuyard.



## Prendre un verre de bière, mon minou... (air connu)

Est-il possible de limiter sa consommation de bière simplement en modifiant la forme du verre? Il semble que oui! Selon une recherche menée au Royaume-Uni, les gens ont tendance à boire plus rapidement lorsque la bière est servie dans un verre au profil courbe (le traditionnel verre de bière) plutôt que dans un verre droit. Étant donné que les buveurs ont de la difficulté à évaluer la capacité de ce type de récipient, ils ne réalisent pas le volume de bière ingurgitée. Résultat : ils avalent de plus grosses gorgées et picotent à un rythme accéléré. Par contre, quand la bière est remplacée par une boisson gazeuse, ces constats ne tiennent plus. Pourquoi? Sans doute parce que les sujets ne limitent pas leur consommation de boissons non-alcoolisées.

*J'utilise mon journal communautaire et ça rapporte! 667-2931*

**Imaginez avoir à cracher autant de mucus chaque jour, juste pour respirer.**


**C'est ça vivre avec la fibrose kystique.**

**S.V.P. aidez-nous.**



 Association québécoise de la fibrose kystique

1 800 363-7711  
www.aqfk.qc.ca

 Fondation canadienne de la fibrose kystique

1 800 378-2233  
www.fibrosekystique.ca

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.

## petites annonces

aurorepub@afy.yk.ca • 867-667-2931

### Astrologie/horoscope

-MEDIUM-TAROT-VOYANCE-

Par Téléphone-Webcam-Courriel  
Que vous réserve l'avenir? Laissez-nous vous le prédire... Amour, Carrière, Santé et problèmes de toutes sortes

www.connexionmedium.com  
1-866-9MEDIUM / 1-900-788-3486 / Cell#83486

### Occasions d'affaires

REVENU SUPPLÉMENTAIRE + TRAVAIL À DOMICILE!

Joignez une équipe bilingue, dynamique, passionnée du Bien-Être/Santé. Programme de formation + développement d'entreprise. Évaluation gratuite.

www.enviro-vision.net

### Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la

presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel

site Internet [www.apf.ca](http://www.apf.ca) et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

### Cours

Cours de salsa, merengue et rueda de casino commençant le 14 septembre,

au studio de Leaping Feats. Inscriptions : [salsayukon@gmail.com](mailto:salsayukon@gmail.com) ou 668-6517.

### À vendre

• Pneus d'hiver presque neufs. Utilisés de décembre 2011 à avril 2012. GoodYear Nordic P60-R15. Vendu sans les jantes. 350 \$ [girard.mathilde@hotmail.com](mailto:girard.mathilde@hotmail.com)

• Jolie maison mobile située en face de l'école Émilie-Tremblay. Le prix est réduit à 285 000 \$ Photo et info sur Kijiji.

Tél. : 667-6217

### À louer

Cabine à louer sur Annie Lake Road. 650 \$. [jo-carbo@hotmail.com](mailto:jo-carbo@hotmail.com)

### Divers

Groupe de soutien pour les artistes qui souffrent d'anxiété en spectacle, débutant le 23 septembre pour 6 semaines. Pour plus d'information et pour vous inscrire, 668-6517. Maximum 10 participants. Frais d'inscription : gratuit.

Bonjour,

Nous sommes trois étudiantes en psychoéducation à l'Université du Québec à Trois-Rivières. Dans le cadre de notre formation, nous réaliserons un projet d'intervention communautaire à l'Académie Parhélie du 20 octobre au 3 novembre 2012. Nous faisons appel aujourd'hui à la communauté de Whitehorse pour trouver une ou des familles qui accepteraient d'accueillir chacune d'entre nous. N'hésitez pas à nous contacter à [julie.binet-gagne@uqtr.ca](mailto:julie.binet-gagne@uqtr.ca) pour de plus d'information et pour que nous puissions discuter ensemble des arrangements possibles. Merci et au plaisir de vous rencontrer! Julie Binet-Gagné, Émilie Dubé et Julie Grandbois.

LES RAPIDES IN  
CHEVAL BLANC

Lise St-Onge est allée se balader sur la route Dempster en campeur...

Elle a appris à ses dépens que cette route est boueuse... après avoir oublié de fermer la porte arrière!

Audrey, pour sa part, jure de ne plus jamais s'aventurer sur cette route, toujours la Dempster, sans se munir de trois pneus de rechange.

Félicitations à Émilie Poitras qui a terminé son baccalauréat en travail social à l'Université du Québec. La jeune femme est de retour en ville et elle y restera!

Bon anniversaire en retard à Josée Fortin.

Mais où sont passées les petites annonces demanderont les lecteurs attentifs à la recherche d'un logement ou d'un télescope usagé?

Elles sont sur la page précédente!



*Il faut toujours fermer la porte du campeur avant de partir!*

## calendrier communautaire

Date butoir : le vendredi précédant la parution du mercredi aurorepub@afy.yk.ca

**Du 20 au 23 septembre :**

Éclats de scène (toute la programmation en pages 10 et 11)

**Dès le 10 septembre**

• Contes sur roues avec Jacynthe Lauzon (à domicile). Gratuit. Inscription obligatoire. Pour les enfants jusqu'à 5 ans. Information et inscriptions : 668-2663, poste 223 ou 320.

**Vendredi 14 septembre**

• 17 h : Café-rencontre. Collecte de fonds pour l'Association théâtre Art-Lequin, suivie d'un atelier d'improvisation théâtrale (inscription obligatoire auprès du secteur culturel de l'AFY : Julie Plaisance, jplaisance@afy.yk.ca). Entrée libre. Repas : 10 \$. Centre de la francophonie.

**Samedi 15 septembre**

• Randonnée au lac Schwatka, avec Franco50. Renseignements : 668-2663, poste 320.  
• 17 h 5 : Émission Rencontres sur les ondes de CBC North 94,5 FM (Whitehorse). Animatrice : Stephan Poirier. Thème : l'ONG Habitat pour l'humanité

**Dimanche 16 septembre**

• 10 h 10 : Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à Whitehorse.

**Mardi 18 septembre**

• 17 h : Émission de radio francophone La French Connexion, sur les ondes de CJUC 92,5 FM à Whitehorse. Animatrice : Marjolène Gauthier

**Jeudi 20 septembre**

• 19 h à 21 h : Vivre en français en famille. Ateliers en vue d'aider votre enfant à construire sa langue, sa culture et son identité francophones. Gratuit. Inscription obligatoire. pbrennan@afy.yk.ca. Centre de la francophonie.

**Vendredi 21 septembre**

• 17 h : Le Café-rencontre fait relâche.

**Samedi 22 septembre**

• Randonnée au lac Long, avec Franco50. Renseignements : 668-2663, poste 320.  
• 17 h 5 : Émission Rencontres sur les ondes de CBC North 94,5 FM (Whitehorse). Animatrice : Géraldine Villemont

**Dimanche 23 septembre**

• 10 h 10 : Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à Whitehorse.

**Mardi 25 septembre**

• 17 h : Émission de radio francophone La French Connexion, sur les ondes de CJUC 92,5 FM à Whitehorse. Animation : non connue  
• 19 h : Assemblée générale annuelle de la Commission scolaire francophone du Yukon. Entrée libre. Bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay.



avec Marie Villeneuve

## BOULEVARD DU PACIFIQUE

à Whitehorse en direct du Yukon Arts Centre  
21 septembre de 15 h à 17 h 30

# ÉCOUTEZ POUR VOIR

